

# Discover CASTELLÓN<sup>®</sup>

REVISTA DE TURISMO - Nº 13 AÑO 2024. EJEMPLAR GRATUITO. PROHIBIDA SU VENTA  
TRAVEL MAGAZINE - Nº 13 YEAR 2024. FREE COPY. NOT FOR SALE



## PEÑÍSCOLA

Ciudad de leyendas / City of legends

## SEXENNI DE MORELLA

Orgullo y devoción de Morella a la Virgen de la Vallivana  
Pride and devotion of Morella to its Virgen de la de la Vallivana

## ÍNTIMS AL CASTELL DE ONDA

Concerts at the Castle of Onda



# EXCURSIONES EN BARCO A LAS ISLAS COLUMBRETES

SALIDAS DESDE CASTELLÓN Y OROPESA

RESERVAS 661 381 274



[www.columbretes.es](http://www.columbretes.es)





Discover Publicaciones  
www.discovercastellon.com

PRODUCCIÓN  
www.arcanacomunicacion.es  
www.activapublicidad.es

REDACCIÓN  
Ana Rosa Sanfeliu  
Xavi Beltrán

FOTOGRAFÍA  
Carlos Pérez Arnau  
Patronato turismo Castelló  
Ayuntamiento Onda  
Ayuntamiento Benicàssim  
Shutterstock  
Freepik  
Plana de l'Arc  
Ayuntamiento de Peñíscola  
Ayuntamiento de Burriana  
Patronato provincial de Turismo  
Agencia Valenciana de Turismo  
Dements  
Adepla  
Pepe Lorite

COLABORACIONES  
Librería Argot

EDITA  
Discover Publicaciones  
Tel. 660 327 116  
redaccion@discovercastellon.es

IMPRESIÓN  
Jiménez Godoy  
Depósito Legal: CS 508 - 2015

PUBLICIDAD  
publicidad@discovercastellon.es  
Tel. 610 114 222

Si desea colaborar, puede hacerlo  
a través del correo:  
redaccion@discovercastellon.es

El sol estival es como una vitamina en nuestras vidas. Nos devuelve el brillo a los ojos, nos quita años de encima y, cuando miramos a nuestro alrededor, nos convence de que el mundo está lleno de posibilidades para disfrutar de la vida. Castellón, en verano, se despoja de los colores apagados y deslumbra. El cielo es del azul más puro que hayas visto, el mar se impregna del celeste y se convierte en una tentación refrescante de risas entre olas. Las noches son el mejor momento para recuperar momentos, amistades, alegría y, por supuesto, amor.

En Discover Castellón sabemos que, en vacaciones, un día vale como mil días. Por eso, visitar la provincia de Castellón en verano te invita disfrutar de una juventud eterna. En la playa, en los festivales, pero también en los pequeños pueblos del interior, que tantos tesoros patrimoniales y naturales esconden y complementan las posibilidades de vivir el mejor verano de tu vida. ¿Te lo vas a perder?



The summer sun is like a vitamin in our lives. It brings back the sparkle in our eyes, makes us feel younger, and when we look around, convinces us that the world is full of possibilities to enjoy life. Castellón, in summer, sheds its dull colors and dazzles. The sky is the purest blue you have ever seen, the sea absorbs this blue and becomes a refreshing temptation of laughter among the waves. The nights are the best time to reconnect, cherish friendships, joy, and, of course, love.

At Discover Castellón, we know that on vacation, one day is worth a thousand days. That's why visiting the province of Castellón in the summer invites you to enjoy eternal youth. On the beach, at festivals, but also in the small inland villages that hide so many cultural and natural treasures, complementing the possibilities of living the best summer of your life. Are you going to miss it?





Discover  
**CASTELLÓN**

# ¡Damos el salto al digital!

**Ya puedes disfrutar de Discover estés donde estés. Gracias a nuestra nueva web donde podrás ver todos nuestros reportajes y descubrir la provincia de Castellón como destino turístico.**

[discovercastellon.es](http://discovercastellon.es)

[@discover\\_castellon](https://www.instagram.com/discover_castellon)

# ÍNDICE



**04. AGENDA  
FESTIVALES**  
Festivals calendar

**06. SEXENNI DE  
MORELLA**

**12. PEÑÍSCOLA**  
Ciudad de leyendas  
City of legends.

**18. FRANCISCO  
BENEDICTO**  
Entrevista / Interview

**22. EXPERIENCIAS  
EN FAMILIA**  
Family experiences.

**24. 7 SILLAS PARA SENTARSE  
A LA FRESCA**  
Seven Chairs for enjoying  
the cool evening air.

**28. SOM FESTIVAL**  
Un festival diferente  
junto al mar.  
A unique festival  
by the sea.

**30. PEQUEÑOS PLACERES  
GASTRONÓMICOS**  
The little astronomic  
pleasures.

**34. CHEF  
RUBÉN MIRALLES**  
Entrevista / Interview

**38. SOLETES  
GUÍA REPSOL**

**40. CALAS EN LA  
SIERRA DE IRTA**  
Coves in the Sierra  
de Irtà.

**40. ÍNTIMS AL CASTELL  
DE ONDA**  
Concerts at the  
Castle of Onda.

**42. BENICÀSSIM KIDS**  
Aventuras para los niños  
más intrépidos.  
Adventures for the most  
intrepid children.

**46. LLOBÀS**  
Filmada en tierras cas-  
tellonenses.  
Filmed in Castellón.

**49. LUCES, SONIDOS  
¡ACCIÓN!**  
Lights, sounds, action!

**50. VIVE  
LA NATURALEZA**  
Live the nature

**56. FIESTAS  
TAURINAS**  
Bullfighting festivals.

**58. FESTIVAL  
DEL VIENTO**  
Wind Festival.

**60. LA DIVERTIDA HISTORIA DE LOS  
DIFUNTOS DE CASTELLÓN**  
The fun histoy of Castellon  
deceased.

**66. DEMENTS  
LOCOS POR LA MONTAÑA**  
Crazy for the mountains.

**70. AGENDA  
DEPORTIVA**  
Sport calendar.

**72. LITERATURA  
LITERATURE**  
Made in Castellón.



# AGENDA

## FESTIVALES Y CONCIERTOS

6 JUL

ROZALÉN > L'ALCORA

9 — 20 JUL

XXVII FESTIVAL CLÁSICO

CASTILLO DE PEÑÍSCOLA > PEÑÍSCOLA

11 — 13 JUL

FESLLOC > BENLLOCH

18 — 20 JUL

FIB > BENICÀSSIM

19 — 25 JUL

XIII EARLY MUSIC MORELLA > MORELLA

26 JUL — 17 AGO

SOM FESTIVAL

30 JUL — 4 AG

ARENAL SOUND > BURRIANA

3 AG

ISABEL PANTOJA > CASTELLÓN

3 — 11 AG

XVI FESTIVAL LÍRICO ÓPERA BENICÀSSIM

15 — 25 AG

PEÑÍSCOLA FROM STAGE > PEÑÍSCOLA

18 AG

LA OREJA DE VAN GOGH > MORELLA

16 — 21 AG

ROTOTOM SUNSPASH > BENICÀSSIM

17 — 27 AG

55 SEXENNI DE MORELLA > MORELLA

21 SEP

CONCIERTO DE MELENDI > CASTELLÓN

28 SEP

MÍTICOS CASTELLÓN, FIESTA POP-ROCK  
DE LOS 80 Y 90 > CASTELLÓN

20 OCT

PABLO CARBONELL, JAVIER OJEDA  
Y CÓMPlices > ONDA

25 OCT

COQUE MALLA > ONDA

26 OCT

ANA MENA > ONDA

16 — 19 OCT

X PRO WEEKEND FEST

14 — 16 NOV

TROVAM > CASTELLÓ DE LA PLANA







## FESTIVAL AND CONCERTS SCHEDULE



4  
5





55 EDICIÓN

# SEXENNI

Descubre  
CASTELLÓN

## *Orgullo y devoción de Morella a su Virgen de la Vallivana.*

La dulce cara de María, Virgen de la Vallivana, portando al niño Jesús en su brazo izquierdo, dispensa favores a los que la veneran. Por eso, los morellanos, como prometieron en 1673, cumplen con la tradición de bajar la pequeña imagen desde su ermitorio hasta la Basílica Arciprestal Santa María la Mayor en una solemne romería que da inicio a las fiestas del Sexenni.

Danzas únicas, desfiles costumbristas, vestimentas ancestrales, artesanía en los retablos que presiden el recorrido de las procesiones y rememoran los antiguos oficios de la población, decoración exquisita en papel de seda, trabajada manualmente durante más de un año, y así, miles de curiosidades y detalles que hacen del sexenni de Morella una fiesta única.





## *Pride and devotion of Morella to its Virgen de la Vallivana*

The sweet face of Mary, Virgen de la Vallivana, holding baby Jesus in her left arm, grants favors to those who venerate her. For this reason, the people of Morella, as promised in 1673, continue the tradition of bringing the small image from its hermitage to the Basilica Archpriestal Santa María la Mayor in a solemn pilgrimage that marks the beginning of the Sexenni festival.

Unique dances, traditional parades, ancestral costumes, handcrafted retablos that line the processional route and recall the ancient trades of the town, exquisite decorations in tissue paper meticulously crafted by hand for over a year, and countless other curiosities and details make Morella's Sexenni a unique festival.





*Vivir el Sexenni, recorrer las calles de Morella, saborear su exquisita gastronomía y, por si acaso, rendir pleitesía a la Virgen de la Vallivana es cita imprescindible este verano, a riesgo de tener que esperar otros seis años.*

Dicen que la vida en esta localidad de la comarca de Els Ports se cuenta de 6 en 6 años, porque es el tiempo que deben esperar los morellanos para volver a recibir con honores, a su patrona en la ciudad. Allí, le consagran un novenario de homenajes de los gremios más antiguos de la ciudad, a los que se han incorporado nuevas tradiciones.

Desde el 17 al 27 de agosto, cada día, un gremio será el encargado de protagonizar la fiesta. Gente mayor, Labradores y Ganaderos, Profesiones, Industria y Transporte, Comercio y Turismo, Artes y Oficios y la Juventud, son los gremios tradicionales a los que se han sumado las colonias Morellano-Catalana y la de Morellanos ausentes.

En cada una de las jornadas, el gremio de la fiesta aporta sus danzas y desfiles, como el Carro Trionfant, carruaje engalanado y decorado con lienzos del pintor Cruella (siglo XIX) y que transporta a niños y niñas vestidos de ángeles representando, entre otros, los símbolos de las Virtudes Teologales y los atributos reales de Morella: Fidel, Fuerte y Prudente.





*Experiencing the Sexenni, wandering the streets of Morella, savoring its exquisite cuisine, and paying homage to the Virgen de la Vallivana is a must this summer—lest you have to wait another six years.*

They say life in this town in the Els Ports region is measured in six-year intervals because that is how long the people of Morella must wait to honor their patroness in the city once again. There, they consecrate a novena of tributes from the oldest guilds of the city, to which new traditions have been added.

From August 17 to 27, each day, a guild takes center stage in the celebration. The traditional guilds are the Elderly, Farmers and Ranchers, Professions, Industry and Transportation, Commerce and Tourism, Arts and Crafts, and the Youth, joined by the Morellano-Catalan colonies and the Absent Morellanos.

On each of these days, the guild leading the celebration contributes its dances and parades, such as the Carro Trionfant, a decorated carriage adorned with paintings by the 19th-century artist Cruella, carrying children dressed as angels representing, among other things, the symbols of the Theological Virtues and the royal attributes of Morella: Faithful, Strong, and Prudent.







Y, si algo impresiona de estas fiestas, son los pasos imposibles de la danza de Los Torneros, una de las más conocidas de Morella y que, junto a la de Tejedores, Artes y Oficios, Labradores y Les Gitanetes, conforman cada día un espectáculo de baile y color inigualables al son de la dulzaina y el tambor.

One of the most impressive aspects of these festivities is the seemingly impossible steps of the Torneros dance, one of the most famous in Morella, which, along with the Weavers, Arts and Crafts, Farmers, and Les Gitanetes dances, creates a daily spectacle of unparalleled dance and color to the sound of the dulzaina and the drum.





# BENICÀSSIM

## BELLE ÉPOQUE 2024

6, 7 Y 8 DE SEPTIEMBRE

Mercado modernista, exposición de vehículos clásicos, espectáculos musicales, recreaciones, concursos de fotografía y pintura rápida, pasacalles y mucho más.



Organitza / Organiza



Benicàssim



Benicàssim

TURISME

Col·labora / Colabora



Diputació  
de Castelló

[benicassimbelleepoque.es](http://benicassimbelleepoque.es)



# PEÑÍSCOLA

**Ciudad de leyendas**  
**City of Legends**

El castillo es la mejor excusa para disfrutar de una ciudad maravillosa que ofrece al visitante todo lo que necesita para disfrutar de su estancia.

---

The castle is the best excuse to enjoy a wonderful city that offers visitors everything they need for a delightful stay.





12

13



Han pasado 601 años desde que Pedro Martínez de Luna, Benedicto XIII, el “Papa Luna” murió entre las murallas del castillo de Peñíscola. Entre sus muros aún resuenan sus palabras afirmando: “Soy el verdadero Papa”. A pesar de su excomunión y de ser declarado hereje, él fue en realidad, el único papa del Cisma de Occidente que era cardenal antes de un conflicto que tuvo en jaque a toda Europa durante casi medio siglo.

Tal vez por eso, al llegar a la explanada que da acceso a la magnífica fortaleza de Peñíscola, la imagen del Papa Luna, infunde en el visitante la sensación de estar dando un paso atrás en la historia. El enorme bastión sobre el peñón de la ciudad fue la obra cumbre de la Orden Templaria en España.

Cuentan las leyendas que los del Temple quisieron replicar su fortaleza de Jerusalén en Peñíscola porque, entre ambas y, enlazadas con otros puntos del territorio, se centran allí poderes telúricos. Sea como fuere, cada una de las piedras del castillo esconde secretos. ¿Puede permanecer oculto aún en el castillo el tesoro de los templarios? ¿Existe algún escondrijo no hallado donde se encuentra el código del Constantino en su cánula de oro?

Recorrer las estancias del castillo, por libre o en visita guiada o teatralizada, es imprescindible para el viajero que puede descubrir, a cada paso, la belleza de la piedra y sus misterios: el patio de armas, la sala del conclave, la biblioteca privada del Papa, la capilla, las torres y murallas y, como no, la pequeña escalinata por la que cuentan que el Papa escapaba al mar.



It has been 601 years since Pedro Martínez de Luna, Benedict XIII, the “Papa Luna,” died within the walls of Peñíscola Castle. His words still echo among the walls, affirming: “I am the true Pope.” Despite his excommunication and being declared a heretic, he was the only pope of the Western Schism who was a cardinal before a conflict that held Europe in suspense for almost half a century.

Perhaps that is why, upon arriving at the esplanade that provides access to the magnificent fortress of Peñíscola, the image of Papa Luna gives visitors the sensation of stepping back in history. The enormous bastion on the city’s rock was the crowning work of the Templar Order in Spain.

Legends say that the Templars wanted to replicate their Jerusalem fortress in Peñíscola because, between the two and connected with other points in the territory, there are concentrated telluric powers. Whatever the case, each stone of the castle hides secrets. Could the Templars’ treasure still be hidden within the castle? Is there an undiscovered hiding place where the Codex of Constantine in its golden canister is located?

Exploring the castle’s rooms, whether independently or through guided or theatrical visits, is essential for travelers who can discover the beauty of the stone and its mysteries at every turn: the courtyard, the conclave hall, the Pope’s private library, the chapel, the towers and walls, and, of course, the small staircase where it is said that the Pope escaped to the sea.







14  
15







## Teatro y música

Hasta el 20 de julio, siete obras clásicas del arte de Talía, se representarán en la explanada del castillo en el XXVII Festival de Teatro Clásico. Este evento, junto al Festival Internacional de Música Antigua y Barroca, actuaciones de jazz y sus recreaciones históricas en el alcázar, son la mejor cita para los amantes de la cultura

## Ciudad para todos los públicos

Peñíscola es también el lugar ideal para compartir en familia. Un casco histórico encajado de callejuelas que serpentean desde los pies del peñón acompañados por una pequeña pirata y un caballero se convierte en un alucinante recurso para los más pequeños. Así, toda la familia podrá descubrir el Bufador del mar, encontrar la casa de las Conchas o el faro.

Pero, además, la ciudad alberga el Museo de la Magia del archiconocido Mago Yunque. O el laberinto natural más grande de España, con 7000 m2 de superficie y 3 kilómetros de recorrido.

Todo ello sin olvidar sus maravillosas playas urbanas y, las siempre atractivas calas salvajes de la Sierra de Irta: Cala Argilaga, la Petxina, el Pebret, la del Russo y tantos recovecos que, ofrecen un rincón natural único para tomar el sol y bañarse en el Mediterráneo.



## Theater and Music

Until July 20, seven classic works of art by Talia will be performed on the castle's esplanade during the 27th Classical Theater Festival. This event, along with the International Festival of Ancient and Baroque Music, jazz performances, and historical reenactments in the fortress, are the best dates for culture lovers.

## A City for all ages

Peñíscola is also the perfect place for family activities. The whitewashed historic center with winding streets leading from the foot of the rock, accompanied by a little pirate and a knight, becomes a fascinating resource for the little ones. The whole family can discover the sea's Bufador, find the house of shells, or the lighthouse.

Moreover, the city is home to the Magic Museum by the renowned Magician Yunque and the largest natural maze in Spain, covering 7000 m2 with a 3-kilometer route.

All this without forgetting its wonderful urban beaches and the always attractive wild coves of the Sierra de Irta: Cala Argilaga, La Petxina, El Pebret, La del Russo, and many nooks offering a unique natural corner to sunbathe and swim in the Mediterranean.





## Peñíscola de cine

La belleza de la ciudad y su entorno no ha pasado desapercibida al séptimo arte y Peñíscola se ha convertido, en innumerables ocasiones, en plató de cine. Así que, si quieres sentirte como El Cid a caballo acercándose al castillo, como Tyrion Lannister en Juego de Tronos o el director del Ministerio del Tiempo, tu ruta es la de los escenarios de película.

## Peñíscola on Film

The beauty of the city and its surroundings has not gone unnoticed by the film industry, and Peñíscola has become a frequent film set. So, if you want to feel like El Cid riding towards the castle, like Tyrion Lannister in Game of Thrones, or the director from The Ministry of Time, your route is the movie sets tour.

16

17



## Sabores del Mediterráneo

Y si algo es absolutamente increíble en Peñíscola es su gastronomía. En los centenares de establecimientos hosteleros que salpica la ciudad, podrás saborear los mejores productos del mar, de la huerta y la cabaña de Castellón, elaborados con exquisita destreza por cocineros de primer orden.



## Flavors of the Mediterranean

And if there is something absolutely incredible in Peñíscola, it is its cuisine. In the hundreds of hospitality establishments scattered throughout the city, you can savor the best products from the sea, the garden, and the livestock of Castellón, prepared with exquisite skill by top-notch chefs.



ENTREVISTA / INTERVIEW

---

# FRANCISCO *BENEDICTO*

Discover  
CASTELLÓN



*En 2021, ClimateTrade fue galardonada por la Organización Mundial del Turismo (UNWTO) en la SDGs Global Startup Competition ODS número 13: 'Acción por el clima'.*



Francisco Benedito está considerado como uno de los 100 latinos más comprometidos con la acción climática en el mundo y uno de los líderes más preparados para cambios disruptivos por Forbes España. Su empresa, ClimateTrade, trabaja con grandes compañías de todo el mundo para compensarle al planeta por la acción contaminante que se genera a diario.

Tiene facilidad de palabra, sobre todo cuando habla de lo que le apasiona, esa epopeya de tratar de salvar el planeta. Su trato es sencillo, probablemente porque, como él mismo dice, le inculcaron los valores del respeto y hacer las cosas con sentido común.

Oriundo de la Vall d'Uxò, sus estudios de derecho le llevaron a trabajar en banca quince años y aprender mucho sobre mercados financieros. Pero su vida dio un giro cuando en 2017, su hija estaba en camino, ¿cómo sería el planeta que le dejaría? Ese fue el aliciente para impulsar una start up que, en pocos años, se ha convertido en una de las empresas más activas en combatir contra el cambio climático.

Se le podría considerar un Xennial de manual. Conoció la vida antes de internet, pero ha sabido aprovechar la tecnología para impulsar, con ese carácter crítico con el futuro de los de su tiempo, una solución empresarial que es, realmente, una revolución ambiental.

Francisco Benedito is considered one of the 100 most committed Latinos to climate action worldwide and one of the most prepared leaders for disruptive changes by Forbes Spain. His company, ClimateTrade, works with major companies worldwide to compensate the planet for the polluting actions generated daily.

He is articulate, especially when talking about his passion, the epic quest to save the planet. His manner is simple, probably because, as he says, he was instilled with the values of respect and doing things with common sense.

Hailing from Vall d'Uxò, his law studies led him to work in banking for fifteen years, learning a lot about financial markets. But his life took a turn in 2017 when his daughter was on the way; what kind of planet would he leave her? That was the incentive to launch a startup that, in just a few years, has become one of the most active companies in fighting climate change.

He could be considered a textbook Xennial. He knew life before the internet but has leveraged technology to drive a business solution that is truly an environmental revolution, with a critical outlook on the future typical of his generation.

*En 2021, ClimateTrade fue galardonada por la Organización Mundial del Turismo (UNWTO) en la SDGs Global Startup Competition ODS número 13: 'Acción por el clima'.*

### ¿Cómo arranca su empresa?

El primer planteamiento fue pensar, ¿cómo podemos ayudar a las compañías que necesitan financiar esos proyectos que nos pueden ayudar a solucionar el problema del cambio climático? Entonces, creé un instrumento que era una especie de criptomoneda ambiental que permitía a las empresas contribuir en proyectos para compensar su huella de carbono. Era un proyecto muy pionero ya que las empresas todavía no querían saber de estas cosas. Entonces la ONU nos concedió en 2018 el premio "Impulso para el cambio", un galardón que reconoce soluciones innovadoras para combatir el cambio climático.

Así, el siguiente paso fue crear un Marketplace, una plataforma para publicar esos proyectos financiables a través de los mercados de carbono. Era totalmente innovador, de hecho el Business Insider nos llamó el Amazon del Clima y empezamos a incluir proyectos de todas las partes del mundo. Hoy tenemos el mayor catálogo de proyectos ambientales del mundo con más de 230 iniciativas.

### How did your company start?

The initial idea was to think, how can we help companies that need to finance projects that can help solve the climate change problem? So, I created an instrument that was a kind of environmental cryptocurrency that allowed companies to contribute to projects to offset their carbon footprint. It was a very pioneering project since companies still did not want to know about these things. Then, in 2018, the UN awarded us the "Momentum for Change" prize, a recognition of innovative solutions to combat climate change.

Thus, the next step was to create a Marketplace, a platform to publish those projects that could be financed through carbon markets. It was completely innovative; in fact, Business Insider called us the Amazon of Climate, and we started including projects from all over the world. Today, we have the largest catalog of environmental projects in the world, with more than 230 initiatives.



### ¿Con qué tipo de empresas trabajan?

En España, hemos trabajado con casi todas las empresas del IBEX: Telefónica, Banco Santander, Sacyr, Mapfre, NH Hoteles, Meliá y muchas compañías de todos los tamaños que necesitan compensar su huella de carbono.

Uno de los valores más importantes de su proyecto es la transparencia y la trazabilidad de las inversiones, es decir, saber exactamente el dinero que se gasta y donde. ¿Cómo se consigue eso?

Lo conseguimos con la tecnología blockchain. Nuestro sistema te permite saber que tu dinero de verdad ha ido a un proyecto, cuál es y qué impacto positivo ha generado en el planeta. Pero, queríamos más y nos planteamos crear una API, una aplicación que permite a cada empresa implementar sus acciones y certificar esa compensación ambiental. Y no solo eso, sino que decidimos no solo ofrecerlo en tonelada, sino en kilos. Esto hace que incluso un particular pueda compensar su huella de carbono, por ejemplo, el hecho de comprarse un móvil y lo que eso supone para el planeta. Lo hacemos gracias a nuestra calculadora de la huella de carbono.

### What kind of companies do you work with?

In Spain, we have worked with almost all the companies of the IBEX: Telefónica, Banco Santander, Sacyr, Mapfre, NH Hotels, Meliá, and many companies of all sizes that need to offset their carbon footprint.

\*\*One of the most important values of your project is transparency and traceability of investments, that is, knowing exactly where the money is spent and where. How do you achieve that?\*\*\*

We achieve this with blockchain technology. Our system allows you to know that your money has truly gone to a project, which project it is, and what positive impact it has generated on the planet. But, we wanted more, and we set out to create an API, an application that allows each company to implement its actions and certify that environmental compensation. And not only that, but we decided to offer it not only in tons but also in kilograms. This allows even an individual to offset their carbon footprint, for example, the fact of buying a mobile phone and what that means for the planet. We do this thanks to our carbon footprint calculator.

*El fundador de Omron en 1970 predijo que íbamos a entrar en una época donde la gente cada día iba a estar más preocupada por su propia salud, por sí mismos, por disfrutar más y por el planeta. En cuanto se puso Climate Trade en marcha, la dirección de Omron viajó desde Japón para invertir en sus proyectos. "Creyeron en nosotros y eso nos llenó de orgullo".*

### ¿De qué manera las empresas pueden ofrecer productos y servicios neutros en carbono?

Hablemos por ejemplo del sector turístico. Imagínate que eres un hotel que quieres ofrecer habitaciones verdes o neutrales en carbono, tu sistema de reservas se conectaría a la API y cuando el huésped eligiera una habitación concreta, le diría el CO2 de esa habitación y le añadiría un poquito más a su precio por la habitación, imagínate un euro más o lo que fuera en ese momento, y tú como usuario recibirías un certificado de neutralidad en carbono de tu estancia.

Esto es ya una realidad, en Hotel Papagayo en Costa Rica, que permite que la gente también independientemente de las estancias, de forma separada, compense todo su viaje allí: el vuelo, el taxi, todo lo que consume. Se meten todos esos datos en la calculadora y puede compensar la huella de carbono.

### ¿Cómo se eligen los proyectos a los que va destinada la inversión?

Empezamos con cuatro proyectos y ahora tenemos más de 230. Tenemos un equipo que está todos los días buscando proyectos, aunque también es verdad que, realmente muchos proyectos vienen a nosotros. Esas iniciativas deben superar un protocolo de due diligence, porque deben estar certificados y verificados por una certificadora internacional independiente de que se cumplen estándares metodológicos que garantizan que se han desarrollado correctamente.

### How can companies offer carbon-neutral products and services?

Let's talk, for example, about the tourism sector. Imagine you are a hotel that wants to offer green or carbon-neutral rooms. Your booking system would connect to the API, and when the guest chooses a specific room, it would tell them the CO2 of that room and add a little more to the room price, imagine one euro more or whatever it is at that moment, and you as a user would receive a carbon neutrality certificate for your stay.

This is already a reality at Hotel Papagayo in Costa Rica, which allows people to compensate for their entire trip there independently of the stays: the flight, the taxi, everything they consume. All those data are entered into the calculator, and they can offset the carbon footprint.

### How are the projects chosen to which the investment is directed?

We started with four projects and now have more than 230. We have a team that is searching for projects every day, although it is also true that many projects come to us. These initiatives must pass a due diligence protocol because they must be certified and verified by an independent international certifier to ensure that methodological standards are met and that they have been correctly developed.



### ¿Cómo ves el futuro del planeta?

Ufff, tengo que pensarlo mucho (suspira). No quiero ser pesimista, porque tenemos oportunidades. Desde luego van a haber alteraciones climáticas importantes. Cada día va a hacer más calor. Eso hará insostenible vivir en algunas partes del planeta. Habrá migraciones, tensión demográfica y, a eso, no ayuda tampoco la polarización política mundial.

Pero, si somos capaces de establecer unas nuevas pautas, unas nuevas normas en ciertas cosas que tienen bastante sentido, nos puede ir bien. Ante el cambio climático, hacen falta cambios importantes y que la gente se responsabilice de esos cambios. Lo triste es que creo que el ser humano solo cambia a base de palos. Es decir, siempre para aprender hay que perder.

**En 2050 se supone que debemos alcanzar el complicado objetivo de emitir cero emisiones, “net zero”, ¿vamos a ser capaces?**

Conseguir ese objetivo de emisiones cero va a ser duro. La verdad es que se requiere muchísima más inversión y más rápida de lo que se está haciendo, porque realmente hay muchas cosas que se pueden hacer y no se están haciendo. Además, hay que pensar que no se trata de desconectar de un día para otro. De sustituir una energía por otra, sino que es un tema de complementar y progresivamente transicionar.

### How do you see the planet's future?

Ufff, I have to think about it a lot (sighs). I don't want to be pessimistic because we have opportunities. Certainly, there will be significant climate changes. Every day it will be hotter. That will make living in some parts of the planet unbearable. There will be migrations, demographic tension, and, to this, the global political polarization does not help either.

But, if we are capable of establishing new guidelines, new rules in certain things that make a lot of sense, things can go well for us. In the face of climate change, important changes are needed, and people must take responsibility for those changes. The sad thing is that I believe humans only learn through hardship. That is to say, to learn, one must lose.

**By 2050, we are supposed to reach the challenging goal of net zero emissions. Are we going to be able to achieve it?**

Achieving that zero emissions goal will be tough. The truth is that much more investment is required, and faster than is being done because there are many things that can be done and are not being done. Besides, we must think that it is not about disconnecting from one day to the next, replacing one energy with another, but it is a matter of complementing and gradually transitioning.



*The founder of Omron predicted in 1970 that we would enter an era where people would be increasingly concerned about their health, themselves, enjoying more, and the planet. As soon as Climate Trade was launched, Omron's management traveled from Japan to invest in its projects. "They believed in us, and that filled us with pride."*





# EXPERIENCIAS EN FAMILIA

## FAMILY EXPERIENCES

Discover  
CASTELLÓN

### TROBADA DE DRACS I BÈSTIES DE FOC, CERVERA DEL MAESTRE

La localidad de Cervera del Maestre acoge los días 6-7 de julio, la décima edición del Encuentro de Dragones y Bestias de Fuego. 8 dragones, 5 cuadrillas de demonios, 3 grupos de percusión, 2 bandas de música y muchos más espectáculos llenarán las calles de esta localidad del destino turístico, Maestrat Ànima Interior.

The town of Cervera del Maestre will host the tenth edition of the Encounter of Dragons and Fire Beasts on July 6-7. Eight dragons, five squads of demons, three percussion groups, two bands, and many more spectacles will fill the streets of this tourist destination, Maestrat Ànima Interior.



### EL RIVET DE BENASSAL

Si quisieras encontrar un bosque donde habiten hadas en Castellón, seguramente el Paraje Natural del Rivet en Benassal sería ese lugar. Este paraje natural protegido, poblado de robles y carrascas, cuenta con una microrreserva de flora ya que allí se pueden observar especies como la orquídea y la escabiosa mordida. Además, cuenta con una variedad de fauna de anfibios formada por gallipatos, ranas y sapos que suenan como banda sonora del lugar.

If you were to find a forest where fairies might live in Castellón, the Natural Site of El Rivet in Benassal would likely be that place. This protected natural area, populated by oaks and holm oaks, boasts a micro-reserve of flora, including species such as orchids and scabiosa. Additionally, it is home to a variety of amphibian fauna, including newts, frogs, and toads, which provide a natural soundtrack to the area.





## CONVIÉRTETE EN UN ARTISTA EN EL MACVAC - VILAFAMÉS BECOME AN ARTIST AT MACVAC

El Museo de Arte Contemporáneo Vicente Aguilera Cerni de Vilafamés, es un espacio cultural en el que conocer la evolución del arte contemporáneo desde principios de siglo XX hasta la actualidad. Es un Museo sí, pero con vocación didáctica, el MACVAC ofrece una infinidad de talleres y actividades dirigidas a todos los públicos, y especialmente, a los más pequeños de la casa. El objetivo es despertar el amor por el arte y la creatividad.

Solo tienes que consultar la agenda de actividades y reservar tu plaza. <https://www.macvac.es/>

The Vicente Aguilera Cerni Museum of Contemporary Art in Vilafamés is a cultural space where you can learn about the evolution of contemporary art from the early 20th century to the present. It is a museum with an educational vocation, offering countless workshops and activities for all ages, especially for the youngest members of the family. The goal is to inspire a love for art and creativity.

Just check the activity schedule and reserve your spot. [MACVAC](<https://www.macvac.es/>)

## ¡VIVA EL SURF! SURF'S UP! CASTELLÓN - BENICÀSSIM

El verano, sin duda es mar y disfrutar con toda la familia de actividades acuáticas es una delicia. En las playas de Castellón y Benicàssim, podrás disfrutar de actividades en grupo y clases particulares para iniciarte en todo tipo de deportes acuáticos. Surf, Paddlesurf, Wingsurf, Kitesurf, WindSurf, Surfskate. Adaptadas a la edad y a los niveles de los usuarios. Surferscastellon o Mauisupandsurf. Son algunas de las empresas de actividades con las que disfrutar de un verano de surf.

Summer is undoubtedly the sea and enjoying water activities with the whole family is a delight. On the beaches of Castellón and Benicàssim, you can enjoy group activities and private lessons to get started in all kinds of water sports. Surf, Paddlesurf, Wingsurf, Kitesurf, WindSurf, Surfskate. Adapted to the age and levels of users. Surferscastellon or Mauisupandsurf. They are some of the companies of activities with which to enjoy a summer of surfing.





Junto a la siesta, el otro de los verdaderos placeres del turismo slow que se practica en el interior de Castellón es “sentarse a la fresca”. Así de sencillo. Coger tu silla, preferentemente de enea, sacarla a la puerta de tu casa al atardecer y, compartir con vecinos y amigos, el momento en el que el sol da un respiro al calor del verano.

En homenaje a este humilde método de convivencia social, surgió el proyecto “Set Cadires” (Siete sillas) en la comarca de La Plana de l’Arc. Benlloc, Cabanes, Coves de Vinromà, Torre d’en Doménec, Vall d’Alba, Vilafamés y Vilanova d’Alcolea, Son los siete municipios que conforman este territorio. En sus accesos a través de las vías verdes que conectan estos municipios, el descubridor aventurero, podrá coleccionar instantáneas posando al lado de estas gigantescas sillas.

Via set cadires es una instalación escultórica creada por Pilar Balsalobre y Carlos Jiménez del estudio photoAlquimia para el Museo de esculturas al aire libre de la Plana de L’Arc en 2022.

Along with the siesta, another true pleasure of slow tourism in the interior of Castellón is “sitting out in the cool evening air.” It’s simple: take your chair, preferably made of rush, place it at your doorstep at sunset, and share the moment with neighbors and friends as the sun gives a respite from the summer heat.

In homage to this humble method of social interaction, the “Set Cadires” (Seven Chairs) project was born in the La Plana de l’Arc region. Benlloc, Cabanes, Coves de Vinromà, Torre d’en Doménec, Vall d’Alba, Vilafamés, and Vilanova d’Alcolea are the seven municipalities that make up this area. At the entrances to these municipalities via the greenways connecting them, adventurous explorers can collect snapshots posing next to these gigantic chairs.

Via Set Cadires is a sculptural installation created by Pilar Balsalobre and Carlos Jiménez from the photoAlquimia studio for the outdoor sculpture museum of La Plana de L’Arc in 2022.

# SIETE SILLAS

PARA SENTARSE A LA FRESCA





24  
—  
25

SEVEN CHAIRS  
FOR ENJOYING  
THE COOL EVENING AIR





*Adéntrate en La Plana de l'Arc, solo o en familia y atrévete a conectar con la naturaleza, a visitar cada pueblo, conocer a sus gentes, explorar sus costumbres y vivir una experiencia pausada, donde encontrarte será el mejor viaje.*

El recorrido se puede hacer en coche, aunque recomendamos hacerlo a pie o en bicicleta. Porque lo importante no es solo hallar la silla, sino disfrutar del paisaje, sentir la naturaleza, amar estas tierras y sus costumbres.



Cada una de las siete sillas, de un color diferente y con sugerentes nomenclaturas, nos ofrece un mensaje distinto. **Via alma terrae**, la silla roja en Vilafamés que nos conecta a la Tierra. **Via Cupidinum**, la silla naranja en Cabanes, la que despierta los deseos. **Via Voluntatis**, la amarilla en la Vall d'Alba, la que sostiene nuestro amor propio. **Via Cordis**, len Benlloc a verde, el equilibrio entre lo humano y lo divino. **Via Nuntia**, la silla azul en Vilanova d'Alcolea, que nos une con la puerza del cielo. **Via Sapientae**, la morada, ubicada junto al Camposanto de Torre Endomenech y que nos recuerda el valor del respeto y el silencio. **Ianua Stellarum**, la silla blanca de Les Coves de Vinromà, el Portal de las estrellas que une todos los colores del espectro y pone fin a un camino de redescubrimientos personales con nuestro entorno.



*Dive into La Plana de l'Arc, alone or with family, and dare to connect with nature, visit each town, meet its people, explore their customs, and live a slow-paced experience where finding yourself will be the best journey.*

The route can be done by car, though it is recommended to do it on foot or by bicycle. The important thing is not only to find the chairs but to enjoy the landscape, feel nature, and love these lands and their customs.

Each of the seven chairs, in a different color and with suggestive names, offers a different message. **Via Alma Terrae**, the red chair in Vilafamés, connects us to the Earth. **Via Cupidinum**, the orange chair in Cabanes, awakens desires. **Via Voluntatis**, the yellow chair in Vall d'Alba, supports our self-esteem. **Via Cordis**, the green chair in Benlloc, balances the human and the divine. **Via Nuntia**, the blue chair in Vilanova d'Alcolea, unites us with the purity of the sky. **Via Sapientiae**, the purple chair next to the cemetery of Torre Endomenech, reminds us of the value of respect and silence. **Ianua Stellarum**, the white chair in Les Coves de Vinromà, the Portal of the Stars, unites all the colors of the spectrum and concludes a path of personal rediscovery with our environment.





# SOM Festival

*Un Festival diferente junto al mar*  
*A unique festival by the sea*

La explanada frente al Real Club Náutico de Castellón, a orillas del Mediterráneo acoge uno de los festivales más bizarros y novedosos de estas tierras. El Som Festival es diferente, sin complejos. Por eso, en su programación, no dudan en incluir lo que el público quiere en cada momento.

*The esplanade in front of the Real Club Náutico de Castellón, on the shores of the Mediterranean, hosts one of the most unconventional and innovative festivals in the region. Som Festival is different and unpretentious, including what the audience wants at any given moment in its program.*

*El Som Festival es la justificación perfecta, no solo para asistir a un buen espectáculo junto al mar, sino también para conocer el Grao de Castellón, su maravillosa tradición marinera y su exquisita gastronomía.*

*Som Festival is the perfect excuse not only to attend a great show by the sea but also to explore Grao de Castellón, its wonderful maritime tradition, and its exquisite cuisine.*





Este año, en su cuarta edición, el cartel lo componen:

El humorista **Juan Dávila** (26-27 de julio) con su espectáculo 'La Capital del Pecado 2.0', colgó prácticamente el cartel de sold out de su actuación en apenas 4 minutos cuando se pusieron la venta las entradas.

**Isabel Pantoja** (3 de agosto), la tonadillera se hará acompañar de 70 músicos en casi tres horas de show.

El tercer concierto lo protagonizará el Premio Nacional de las Músicas Actuales, el asturiano **Rodrigo Cuevas** (9 de agosto), con una puesta en escena muy atrevida y provocadora.

**Omar Montes** (10 de agosto) pondrá la guinda de la música latina en el escenario del Som Festival, llenando de tonos calientes la noche castellonense.

**Mikel Izal** (14 de agosto), en su nueva trayectoria en solitario, viene acompañado al Grao de Castellón con su banda invitada, Ciudad Jara.

Y cerrará el evento, **DJ NANO**, un referente de la música disco remember en el panorama nacional actual, que ofrecerá una sesión desde las 16.00 hasta las 5.30 de la madrugada. con su fiesta Oro Viejo el 17 de agosto.

El Som Festival es la justificación perfecta, no solo para asistir a un buen espectáculo unto al mar, sino también para conocer el Grao de Castellón, su maravillosa tradición marinera y su exquisita gastronomía.

This year, in its fourth edition, the lineup includes:

**Juan Dávila** (July 26-27) with his show 'La Capital del Pecado 2.0,' nearly sold out within 4 minutes of tickets going on sale.

**Isabel Pantoja** (August 3), the famous Spanish singer, will be accompanied by 70 musicians in a nearly three-hour show.

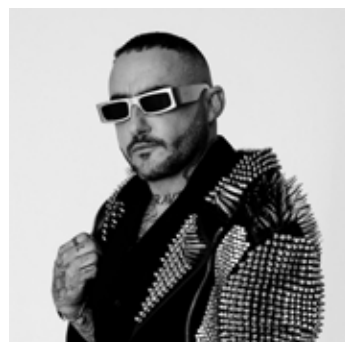
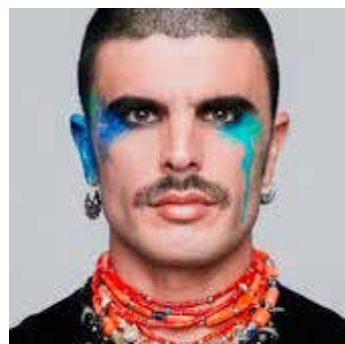
**Rodrigo Cuevas** (August 9), the National Prize for Current Music awardee from Asturias, will present a bold and provocative performance.

**Omar Montes** (August 10) will bring a Latin music flair to the Som Festival stage, filling the Castellón night with vibrant tones.

**Mikel Izal** (August 14), embarking on his solo career, will be joined by his guest band, Ciudad Jara, at Grao de Castellón.

**DJ NANO** (August 17), a reference in the national disco remember scene, will close the event with his Oro Viejo party, offering a session from 4:00 PM to 5:30 AM.

The six concerts that make up the Som Festival 2024 lineup are expected to attract over 23,000 spectators drawn by the excellent music.





PEQUEÑOS

# PLACERES GASTRONÓMICOS

THE LITTLE GASTRONOMIC PLEASURES



## QUESO PAÑOLETA EL PASTOR DE MORELLA

Queso artesano de Cabra de la quesería El Pastor de Morella. Quesos que se elaboran con leche procedente de sus explotaciones agropecuarias. Nuestros quesos también cambian ligeramente de textura o sabor a lo largo del año, debido a la influencia del clima y la vegetación.

El Pastor de Morella produces artisanal goat cheese using milk sourced from their own agricultural farms. Our cheeses also change slightly in texture and flavor throughout the year due to the influence of the climate and vegetation. This natural variation adds a unique character to each batch, making our cheese a true reflection of the seasonal changes in our environment.

Discover  
CASTELLÓN

## MOS DE BRESCA MIEL ECOLÓGICA DE PARQUES NATURALES

Queso artesano de Cabra de la quesería El Pastor de Morella. Quesos que se elaboran con leche procedente de sus explotaciones agropecuarias. Nuestros quesos también cambian ligeramente de textura o sabor a lo largo del año, debido a la influencia del clima y la vegetación.

## ORGANIC HONEY FROM NATURAL PARKS

Produced at over 1,530 meters above sea level, near the peak of Penyagolosa and the Barranco de la Pegunta, this honey comes from a unique micro-reserve of flora in Spain. Harvested throughout the year, from May to October, this honey offers a taste of the natural beauty and biodiversity of these high-altitude landscapes. Enjoy the pure, eco-friendly sweetness that reflects the pristine environment of its origin.







## BADÚM IPA

### CERVEZA ARTESANA

La IPA para todos los días, de color claro y trago seco. Una IPA en la que predominan los aromas cítricos y resinosos gracias a sus cuatro lúpulos diferentes. Además, sus notas tropicales provocarán que se releve tu lado más tontorrón.

### CRAFT BEER

A light-colored and dry IPA perfect for daily enjoyment. This IPA features predominant citrus and resinous aromas thanks to its blend of four different hops. Additionally, its tropical notes will bring out your playful side. With an alcohol content of 7.2%, this beer offers a refreshing and flavorful experience for any occasion.

## XUFETA

### CREMA DE HORCHATA

Xufeta es el resultado de dar un toque de licor a la horchata tradicional valenciana a través de un proceso de elaboración artesanal con chufa natural y nuestros mejores licores.

### HORCHATA CREAM LIQUEUR

Xufeta is the result of adding a touch of liqueur to traditional Valencian horchata through an artisanal production process using natural tiger nuts and our finest liqueurs. This delightful cream liqueur combines the refreshing taste of horchata with a smooth, rich finish, offering a unique and flavorful experience.



30  
31



## L'ESTANQUER NEGRE

### VINO VARIEDAD GARNACHA

Las uvas se obtienen de la Variedad Garnacha Embolicaire  
Año 2022 - 75cl. - % vol. 14

Las uvas se obtienen de la finca La Sort, de viñas viejas de 70 años y la finca Els Regalls de viñas más jóvenes. L'estanquer negre envejece en barrica durante 6 meses

### WINE GARNACHA VARIETY

The grapes are sourced from the La Sort estate, with 70-year-old vines, and the Els Regalls estate, with younger vines. L'estanquer Negre ages in barrels for 6 months, capturing the essence of both our heritage and innovative spirit.



ENTREVISTA / INTERVIEW

# RUBÉN MIRALLES





## *“En la cocina, sin tradición no hay innovación”*

En una intrincada calle del casco antiguo de Vinarós y a 300 metros del Mediterráneo, se encuentra el restaurante Rubén Miralles. Un espacio gastronómico donde encontrar los sabores más auténticos de los productos tradicionales, a los que Rubén llama “eternos”, elaborados de manera magistral con las tendencias más innovadoras de la cocina actual.

Este joven cocinero de Vinarós, abrió su restaurante en 2018 y ya ha conseguido un Sol de Guía Repsol y aparecer destacado en la Guía Michelin y en Guía sustentable de la Comunidad Valenciana. Desde Discover Castellón queremos conocer un poco más sobre su cocina.

In a winding street of the old town of Vinaròs, just 300 meters from the Mediterranean, you will find Rubén Miralles restaurant. This gastronomic space offers the most authentic flavors of traditional products, which Rubén calls “eternal,” masterfully prepared with the most innovative trends of contemporary cuisine.

This young chef from Vinaròs opened his restaurant in 2018 and has already earned a Sol from the Repsol Guide and has been highlighted in the Michelin Guide and the Sustainable Guide of the Valencian Community. Discover Castellón wants to learn more about his cuisine.

32

33

## *“In cooking, without tradition there is no innovation.”*





## ¿Siempre quisiste ser chef? ¿De dónde proviene tu vocación por la cocina?

Ya desde pequeño sentía vocación por la cocina, recuerdo que me gustaba ayudar a mi abuela a cocinar. Uno de los platos que aprendí de ella fueron los callos, plato que mantengo en la carta, los callos “de la iaia Erotis”. Pero luego, la verdad, es que no lo tenía muy claro. Me inscribí en un ciclo de servicio de sala, pero justo ese año no se realizó y me pasaron al de cocina... Y desde entonces, aquí estamos, intentando mejorar cada día, evolucionar, probar cosas nuevas, nuevas técnicas, nuevos productos...

## ¿Qué intentas transmitir mediante tu cocina?

Intentamos que la gente disfrute con nuestra cocina, que conozca nuestros productos, nuestra terreta... Intentamos transmitir nuestra pasión por el trabajo y por hacer lo que verdaderamente nos gusta, cocinar para nuestros clientes.

**Siempre has estado cerca del Mediterráneo, estudiando primero, trabajando en oros restaurantes de la zona después y ahora, en tu propio establecimiento en tu pueblo. ¿Cuánto de Vinaròs hay en tu obra?**

De Vinaròs, sobre todo hay mar. Nuestro langostino como bandera y, por supuesto, toda la gran variedad de pescado de temporada de nuestra lonja.

**Cuando te vemos protagonizando algún vídeo en redes sociales, se nota la pasión por los productos más sencillos elaborados con esmero y mimo. Es una deliciosa combinación de los sabores más populares con las técnicas más actuales. Tradición o innovación ¿qué eliges?**

Al principio me llamaba más lo tradicional, los guisos de toda la vida o los arroces. Ahora, con el tiempo, me interesa más la innovación, la creación de nuevos platos, nuevos productos. Pero, lo que tengo claro es que sin tradición no hay innovación.



**Cada temporada, la carta de Rubén Miralles se adecúa al momento. De hecho, en verano, el menú degustación compite con el menú “Terreta” que recoge los pescados, mariscos y verduras de temporada de nuestra tierra. ¿Cómo desarrollas el proceso de creación de nuevos platos?**

Siempre empezamos viendo qué queremos hacer y con qué, elegimos los ingredientes basándonos en su temporalidad y a partir de ahí creamos nuestros platos. En un proceso de prueba-error. Así, en el menú Terreta recogemos la esencia de nuestra cocina de julio a septiembre.

**¿Qué plato es imprescindible siempre en tu carta?**

No puede faltar en nuestra carta un plato con langostino de Vinaròs, un plato con ingredientes de temporada, alcachofa de Benicarló, guisantes lágrima del Maresme... Esos son los sabores eternos de nuestro restaurante.

**¿Qué significa para ti los reconocimientos gastronómicos como el Sol de la Guía Repsol?**

Realmente, es un reconocimiento al trabajo del equipo y una gran motivación para seguir creciendo y creyendo en nuestro proyecto. Nos motiva y nos ayuda a seguir mejorando.



**Each season, Rubén Miralles' menu adapts to the moment. In fact, in summer, the tasting menu competes with the "Terreta" menu, which features seasonal fish, seafood, and vegetables from our land. How do you develop the process of creating new dishes?**

We always start by deciding what we want to do and with what ingredients, choosing them based on their seasonality, and from there we create our dishes in a trial-and-error process. Thus, the "Terreta" menu captures the essence of our cuisine from July to September.

**What dish is always essential on your menu?**

Our menu must always include a dish with Vinaròs prawn, a dish with seasonal ingredients like Benicarló artichoke, Maresme tear peas... These are the eternal flavors of our restaurant.

**What do culinary recognitions like the Sol from the Repsol Guide mean to you?**

It really is a recognition of the team's work and a great motivation to continue growing and believing in our project. It motivates us and helps us keep improving.

**Did you always want to be a chef? Where does your passion for cooking come from?**

Ever since I was young, I felt a calling for the kitchen. I remember enjoying helping my grandmother cook. One of the dishes I learned from her was tripe, a dish I still keep on the menu, called "iaia Erotis' tripe." But honestly, I wasn't always sure about it. I enrolled in a course for dining service, but that year it wasn't offered, so they placed me in the kitchen course... And since then, here I am, trying to improve every day, evolve, try new things, new techniques, new products...

**What do you try to convey through your cooking?**

We aim for people to enjoy our cooking, to get to know our products, our land. We try to convey our passion for the work and for doing what we truly love—cooking for our customers.

**You've always been close to the Mediterranean, first studying, then working in other restaurants in the area, and now in your own establishment in your hometown. How much of Vinaròs is in your work?**

From Vinaròs, there's especially the sea. Our flagship product is the prawn, and of course, the great variety of seasonal fish from our market.

**When we see you starring in videos on social media, your passion for the simplest products prepared with care and affection is evident. It's a delightful combination of the most popular flavors with the most current techniques. Tradition or innovation, which do you choose?**

At first, I was more drawn to traditional cooking, lifelong stews, or rice dishes. Now, over time, I am more interested in innovation, creating new dishes, new products. But what is clear to me is that without tradition there is no innovation.





## La Rambla Experiencias Gastronómicas

Tal como aprendimos de nuestras abuelas, en La Rambla elaboramos cada uno de nuestros productos siguiendo recetas de siempre, con la ilusión de compartir esta labor artesana con quien reciba esta caja.

**No importa si ya te has ido de Castellón,  
haz tu pedido en la web y vuelve a saborear  
nuestros mejores productos artesanales.**

[trufasdelarambla.com](http://trufasdelarambla.com)



# Los chefs más top de España desvelan sus Soletes de confianza

Spain's top chefs reveal their trusted "Soletes"



SOLETE  
Guía Repsol

Seis restaurantes Castellonenses se han distinguido en la edición 2024 de la Guía Repsol, con un total de nueve soles. La Farola en Altura, Casa Jaime en Peñíscola, Restaurante Rubén Miralles en Vinaròs (ver entrevista en este mismo número), Cal Paradís en Vall d'Alba, Restaurante Raúl Resino en Benicarló y Restaurante Atalaya en Alcossebre.

Pero, además, este año, los mejores cocineros reconocidos de la Guía, han complementado el plantel de recomendaciones gastronómicas con sus "soletes". Es decir, los establecimientos donde ellos mismos, recomiendan ir a saborear su cocina.

Six restaurants in Castellón have distinguished themselves in the 2024 edition of the Repsol Guide, earning a total of nine Soles. These are La Farola in Altura, Casa Jaime in Peñíscola, Restaurante Rubén Miralles in Vinaròs (see the interview in this issue), Cal Paradís in Vall d'Alba, Restaurante Raúl Resino in Benicarló, and Restaurante Atalaya in Alcossebre.

Additionally, this year, the top chefs recognized by the Guide have complemented the list of gastronomic recommendations with their "Soletes." These are the establishments they personally recommend for savoring their cuisine.

Con variopintas y diferentes propuestas gastronómicas de todo tipo, estos establecimientos, están llamados a formar una ruta imprescindible del disfrutar del buen comer en Castellón.

*With a variety of diverse culinary offerings of all kinds, these establishments are destined to create an essential route for enjoying good food in Castellón.*

En nuestra provincia, los lugares recomendados, esos que seguro que no defraudan al paladar, son: "**Solé Rototom Beach**", en Castellón de la Plana; "**Boga Tasca**", en Oropesa del Mar; "**Tasca el Charquito**", en Benicasim; "**Can Roig**", "**Típic Bar**", "**My Gelatto**" y "**Vermuda**", en Alcossebre, y "**El Rullo**", en Jérica.

In our province, the recommended spots, which are sure to delight the palate, are: "**Solé Rototom Beach**" in Castellón de la Plana; "**Boga Tasca**" in Oropesa del Mar; "**Tasca el Charquito**" in Benicasim; "**Can Roig**," "**Típic Bar**," "**My Gelatto**," and "**Vermuda**" in Alcossebre; and "**El Rullo**" in Jérica.





# CALAS EN LA SIERRA DE IRTA

*En la costa norte se encuentra el tesoro mejor guardado del Mediterráneo castellonense.*

*On the north coast lies the best-kept treasure of Castellón's Mediterranean.*

Discover  
CASTELLÓN

Casi 13 kilómetros de costa virgen que son un verdadero paraíso para quienes gozan con darse un baño de mar rodeado de naturaleza en una cala agreste.

Este paisaje, rodeado de la flora autóctona, donde los palmitos, el pino blanco, los lentiscos y coscojos, junto al aromático el romero, reconforta los sentidos. Para los amantes de la botánica además, podrán descubrir en la cala Argilaga especies como la saladilla o el relojillo.

*Almost 13 kilometres of unspoilt coastline are a true paradise for those who enjoy bathing in the sea surrounded by nature in a wild cove.*

*This landscape, surrounded by the autochthonous flora, where palmettos, white pine, mastic and kermes oaks, together with the aromatic rosemary, comforts the senses. Botany lovers will also be able to discover species such as the saladilla or the relojillo in the Argilaga cove.*





Si además, prestamos atención a la fauna, podemos llegar a observar águilas perdiceras y culebreras, algún cernícalo y también ratoneros. Rapaces que conviven con las aves marinas y con otras especies protegidas como la tortuga mediterránea, reintroducida en el parque desde 2005.

Partiendo del faro de Irta, al final del municipio de Alcossebre, el descubridor puede introducirse en la senda rural a través de la cual recorrerá las innumerables calas. Cala Mundina, Cala Serradal, Cala Ribamar, Cala Argilaga, Cala Basseta, Cala Cubanita, Cala Blanca, Cala Perstige, Cala Secreta, Cala del barranc de Manetes, a las que sumamos dos zonas más amplias como son Playa Pebret y Playa del Russo, son algunas de los mágicos lugares donde perderse para fundirse con el mar en plena tranquilidad, aunque sea en temporada estival.



If we also pay attention to the fauna, we can observe Bonelli's and short-toed eagles, some kestrels and also buzzards, birds of prey that coexist with sea birds and other protected species such as the Mediterranean turtle, reintroduced into the park in 2005.

Starting from the lighthouse of Irta, at the end of the municipality of Alcossebre, the discoverer can take the rural path through which he will cross the innumerable coves. Cala Mundina, Cala Serradal, Cala Ribamar, Cala Argilaga, Cala Basseta, Cala Cubanita, Cala Blanca, Cala Perstige, Cala Secreta, Cala del barranc de Manetes, to which we can add two larger areas such as Playa Pebret and Playa del Russo, are some of the magical places where you can lose yourself to merge with the sea in complete tranquillity, even in the summer season.





## EL CICLO DE CONCIERTOS QUE ACERCA GRANDES VOCES AL CASTILLO DE LAS 300 TORRES

Cualquier excusa es buen para visitar Onda. A los pies de la Sierra de Espadán, esta población conocida por la manufactura de la cerámica, esconde tesoros patrimoniales que deleitarán al visitante. Un casco antiguo de intrincadas calles y recovecos donde perderse en la historia de tres culturas. Enclaves como la torre de la Presó, la Iglesia de la Asunción de corte neobarroco o la románica de la Sangre, el Santuario de El Carmen, el del Salvador, el Molí de la Reixa, el Museo del Azulejo o el puente medieval sobre el río Sonella. Lugares únicos que el buen viajero debe conocer.

Ante todos ellos y coronando el municipio, su castillo. Fue el caballero y cronista Ramón Muntaner quien dijo de él que tenía 300 torres, tal era su grandeza. Bajo él reposan vestigios de todas las culturas que han

poblado estas tierras, desde íberos a musulmanes. Ahora, es visitable y mirador destacado de Onda y la Plana.

Además, este verano se convierte, por primera vez, en escenario de un ciclo de conciertos único en el que se podrán escuchar las voces de Pitingo (27 de julio), Ainhoa Arteta (24 de agosto), Marta Santos (7 de septiembre) e Ivan Ferreiro (13 de septiembre). Los conciertos contarán con un aforo limitado a 580 personas y las entradas se pueden adquirir desde 29 euros en <https://intimsalcastell.es/>.

En esta ocasión, el plan no tiene excusas. Disfruta de la gastronomía y la ciudad de Onda durante el día y, cierra la noche con las actuaciones de Íntims al Castell en un entorno casi mágico.





**Pitingo**  
27 Julio



**Ainhoa Arteta**  
24 Agosto



**Marta Santos**  
7 Septiembre



**Iván Ferreiro**  
13 Septiembre

## A CONCERT SERIES BRINGING GREAT VOICES TO THE CASTLE OF 300 TOWERS

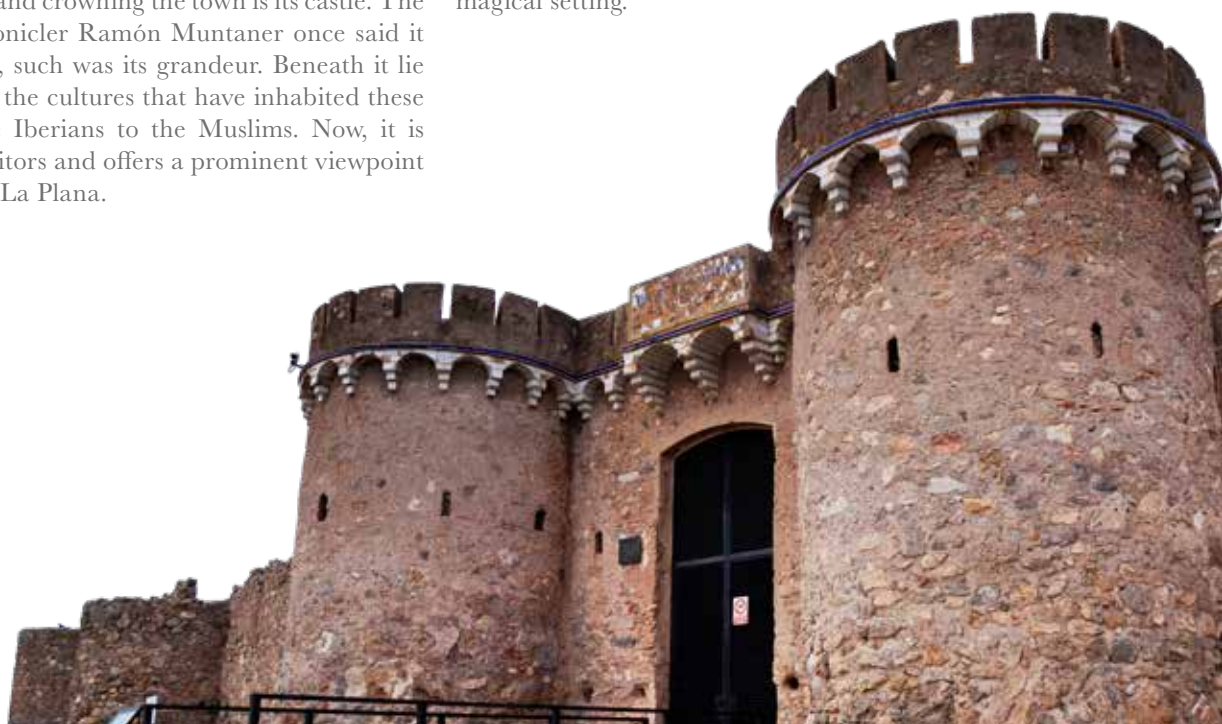
Any excuse is a good one to visit Onda. Nestled at the foot of the Sierra de Espadán, this town, known for its ceramics manufacturing, hides heritage treasures that will delight visitors. Its old town, with intricate streets and nooks, invites you to get lost in the history of three cultures. Highlights include the Presó Tower, the neobaroque Church of the Assumption, the Romanesque Church of La Sangre, the El Carmen Sanctuary, the Salvador Sanctuary, the Molí de la Reixa, the Tile Museum, and the medieval bridge over the Sonella River. These unique places are a must-visit for any good traveler.

Above all these and crowning the town is its castle. The knight and chronicler Ramón Muntaner once said it had 300 towers, such was its grandeur. Beneath it lie remnants of all the cultures that have inhabited these lands, from the Iberians to the Muslims. Now, it is accessible to visitors and offers a prominent viewpoint over Onda and La Plana.

This summer, for the first time, the castle becomes the stage for a unique concert series where you can listen to the voices of Pitingo (July 27), Ainhoa Arteta (August 24), Marta Santos (September 7), and Iván Ferreiro (September 13).

The concerts will have a limited capacity of 580 people, and tickets are available starting at 29 euros at [<https://intimsalcastell.es/>](<https://intimsalcastell.es/>).

This time, there are no excuses. Enjoy Onda's gastronomy and city during the day and end the night with the Íntims al Castell performances in an almost magical setting.





# BENICÀSSIM *Kids*

AVENTURAS PARA LOS MÁS INTRÉPIDOS

ADVENTURES FOR THE MOST INTREPID CHILDREN



Discover  
CASTELLÓN

Este verano, Benicàssim ha creado un circuito de actividades para que los más pequeños de la casa dejen volar su imaginación y no se aburran ni un minuto. Historias de piratas, tesoros ocultos y todo tipo de misterios están esperando harán las delicias de los pequeños turistas estas vacaciones.

Cada martes, miércoles y jueves, Benicàssim kids ofrece un espectáculo diferente y participativo para niños y niñas de entre 5 y 10 años.

This summer, Benicàssim has created a circuit of activities to let the little ones' imaginations soar and keep boredom at bay. Pirate stories, hidden treasures, and all kinds of mysteries await to delight young tourists these holidays.

Every Tuesday, Wednesday, and Thursday, Benicàssim Kids offers a different and interactive show for children aged 5 to 10.





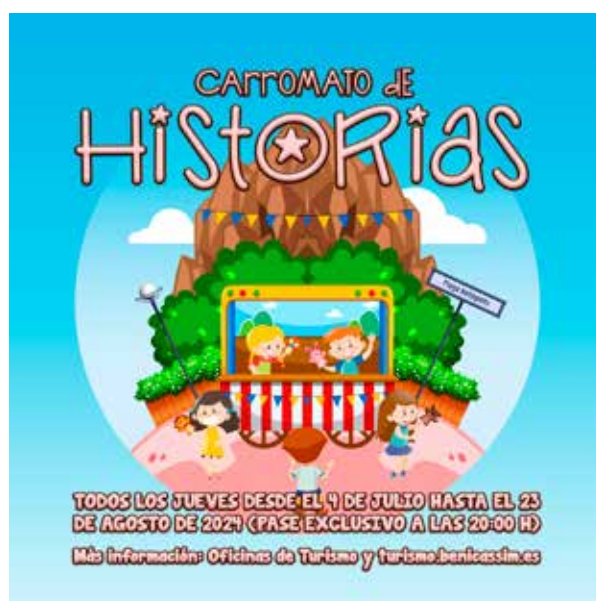
## El Misterio del Parc del Trenet

El circuito ferroviario de trenes en miniatura del Parque del Trenet es el centro de un emocionante misterio. Los más pequeños disfrutarán de un juego de intriga y diversión en la que aprenderán la importancia y la evolución del ferrocarril para el turismo benicense. Su horario será todos los miércoles en sesiones a las 18:30h y 20:00h. Acceso con entrada de 2,5 €.



## The Mystery of Parc del Trenet

The mini-train railway circuit in Parc del Trenet is the center of an exciting mystery. The little ones will enjoy a game of intrigue and fun while learning about the importance and evolution of the railway for Benicàssim tourism. Sessions will be held every Wednesday at 6:30 PM and 8:00 PM. Entry is €2.50.



## Carromato de Historias

La explanada donde se ubica la Oficina de Turismo Heliópolis se convertirá en un escenario de fantasía donde, niños y niñas disfrutarán de historias clásicas y actuales cómo Juanito y El Dragón, Godofredo y el Caballero Rojo, La Aventura Marina, Caperucita Roja, Rapunzel, Albert va en busca del fuego y La Caja de Pandora, completamente gratis. Un espectáculo gratuito cada jueves a las 20 horas donde se fusionarán todos los estilos: títeres, varillas y sombras chinecas que crearán el ambiente perfecto para una tarde increíble.



## Wagon of stories

The esplanade where the Heliópolis Tourist Office is located will transform into a fantasy stage where children will enjoy classic and modern stories such as Juanito and The Dragon, Godofredo and the Red Knight, The Marine Adventure, Little Red Riding Hood, Rapunzel, Albert Goes in Search of Fire, and Pandora's Box, all completely free. A free show every Thursday at 8:00 PM will combine all styles: puppets, rod puppets, and shadow puppetry to create the perfect setting for an incredible evening.



## El Tesoro de la Torre de Sant Vicent

La fabulosa torre vigía de Sant Vicent será el escenario de una intrépida aventura de piratas en la que, además de conocer la historia de la Benicàssim, los asistentes deberán encontrar un valioso tesoro. Su horario será todos los martes en sesiones a las 18:30h y a las 20:00h. Acceso con entrada de 2,5 €



## The Treasure of the Tower of Sant Vicent

The fabulous watchtower of Sant Vicent will be the stage for a daring pirate adventure. Besides learning about the history of Benicàssim, attendees will have to find a valuable treasure. Sessions will be held every Tuesday at 6:30 PM and 8:00 PM. Entry is €2.50.



# ÚLTIMA LLAMADA KIT DIGITAL

## TU WEB Y REDES SOCIALES **GRATIS**

Sí has leído bien,  
si aún no lo has hecho  
contacta con nosotros y  
te contamos cómo hacerlo.



**¡RÁPIDO QUE SE ACABA!**  
El plazo finaliza el 31 de  
diciembre de 2024



**Arcana**  
Comunicación  
Estratégica

[arcanacomunicacion.es](http://arcanacomunicacion.es)



**Activa**  
Publicidad

[activapublicidad.es](http://activapublicidad.es)

MÁS INFO EN: 610 114 222

Somos agentes digitalizadores



[red.es](http://red.es)  



# LL·LBÀS

## (LOBISÓN)



Official Selection  
WARSAW FILM FESTIVAL

D'A FESTIVAL  
CINEMA  
BARCELONA



LEON MARTÍNEZ POL LÓPEZ MARIA RODRÍGUEZ SOTO

ADJUNT DIRECTOR: XAVIER MACHANCOSÉS · CO-LEITICIA ARGUDO · VERÓNICA FONT · ADRIÀ MATEU · VESTIDOR: CRISTINA MARTÍN · MAQUILLATGE: ALBA COLORÓS · PERIODISTA: EMPAR CARRIÓ · APT: DAVID FAUCHS · APTA "VIT": FANNY ESPINET ESCABIA

MÚSICA: TARGUIM · FOTOGRAFIA: VÍCTOR ENTRECANALES · MUNTATGE: ARES BOTANCH · EDICIÓ: PAU CALPE RUFAT · NATI ESCOBAR GUTIÉRREZ · MUNTATGE: GINÉS SÁNCHEZ · PRODUCTOR: TVC · CONXA DÍAZ · ORIOL SALA-PATAU

PRODUCTOR EXECUTIUVA I DISTRIBUCIÓ: XAVIER CRESPO · NATI ESCOBAR GUTIÉRREZ · PRODUCTOR: PAU CALPE RUFAT · XAVIER CRESPO · JUAN CARLOS CLAVEN · DIRECTOR: PAU CALPE RUFAT

galápagos

Mediaset

3

rtve

MEDIA

GENERALISTE

BALEARENSE

Triodos Bank

W



# EL MITO MODERNO DEL HOMBRE LOBO FILMADO EN TIERRAS CASTELLONENSES

*El guión de Llobàs es una adaptación de la novela "Lobisón" de Gines Sánchez.*



46

47

El nuevo largometraje del director Pau Calpe, narra la historia de Adrià (Leon Martínez), un chico que vive de pueblo en pueblo con su hermano mayor, Ramon (Pol López) y la pareja de éste, Tona (María Rodríguez Soto). Adrià es mudo, no soporta los espacios cerrados y le cuesta mantener la atención cuando le hablan. Allí donde van, todos se ríen de él, le insultan, le tiran piedras. Y es que Adrià, las noches de luna llena no puede dormir y vaga por las calles. Y huele sangre... Y por eso los tres van de acá para allá, en su furgoneta.

En ese periplo de huida el norte de Castellón fue elegido como escenario del rodaje de este mito moderno del hombre lobo. Benicarló, Bel y Cases del Riu, con sus paisajes rurales singulares y tranquilos, fueron escogidos para acoger esta trama inquietante. La película se estrena el próximo 19 de julio en cines,

tras conseguir ser seleccionada por numerosos festivales de toda Europa: 39ª Festival de Cine Internacional de Varsovia, D'A Film Festival de Barcelona, Generator +18 del Giffoni Film Festival (Italia), sección Full Moon del 23ª Festival de Cine Internacional de Transilvania (Rumanía) y proyecciones especiales del 39º Cinema Jove. Festival de Cinema Internacional de Valencia.

*Llobàs es una producción de Dacsá Produccions y Galápagos Media y cuenta con la participación de Televisió de Catalunya, À Punt Mèdia y Televisión Española, el apoyo del Institut Valencià de Cultura, y la financiación de Triodos Bank.*





## LLOBÀS: THE MODERN MYTH OF THE WEREWOLF FILMED IN CASTELLÓN

The new feature film by director Pau Calpe tells the story of Adrià (Leon Martínez), a boy who roams from village to village with his older brother Ramon (Pol López) and Ramon's partner Tona (Maria Rodríguez Soto). Adrià is mute, cannot stand enclosed spaces, and has difficulty maintaining attention when spoken to. Wherever they go, people mock him, insult him, and throw stones at him. This is because Adrià cannot sleep on full moon nights and wanders the streets, smelling blood. Thus, the three travel from place to place in their van.

In this journey of escape, the northern region of Castellón was chosen as the filming location for this modern myth of the werewolf. Benicarló, Bel, and Cases del Riu, with their unique and tranquil rural landscapes, were selected to host this unsettling plot.

The film premieres on July 19 in theaters after being selected by numerous festivals across Europe: the 39th Warsaw International Film Festival, D'A Film Festival in Barcelona, Generator +18 at the Giffoni Film Festival (Italy), the Full Moon section of the 23rd Transylvania International Film Festival (Romania), and special screenings at the 39th Cinema Jove International Film Festival in Valencia.



*Llobàs is a production by Dacsa Produccions and Galápagos Media, with the participation of Televisió de Catalunya, À Punt Mèdia, and Televisión Española, the support of the Institut Valencià de Cultura, and financing from Triodos Bank*



# Luces, sonidos i acción!

*LIGHTS, SOUNDS, ACTION!*

Para vosotros, descubridores y amantes del arte, os proponemos una cita imprescindible este otoño en Castellón. La Sala San Miguel de la Fundación Caixa Castelló acoge desde el 19 de septiembre y hasta el 7 de diciembre una innovadora exposición de José Antonio Orts.

Leds, componentes electrónicos, altavoces, poliéster o células fotoconductoras son algunos de los materiales con los que Orts elabora su magia.

Considerado como el artista electrónico y sonoro español más reconocido internacionalmente, el valenciano llega a Castellón con una muestra de su trabajo en estado puro.

Las obras que se expondrán en la capital son ejemplo de la preocupación del artista por encontrar la unión entre forma y función. Son instalaciones pensadas para que el visitante se relacione con ellas hasta dar lugar a una simbiosis rítmica entre el observador, la música, la luz y el espacio.

For you, discoverers and art lovers, we propose an unmissable event this autumn in Castellón. The Sala San Miguel of the Fundación Caixa Castelló hosts an innovative exhibition by José Antonio Orts from September 19th to December 7th.

LEDs, electronic components, speakers, polyester, or photoconductive cells are some of the materials Orts uses to create his magic.

Considered the most internationally recognized Spanish electronic and sound artist, the Valencian comes to Castellón with a display of his work in its purest form.

The works on display in the capital exemplify the artist's concern with finding the union between form and function. These installations are designed for the visitor to interact with them, leading to a rhythmic symbiosis between the observer, the music, the light, and the space.



FUNDACIÓ  
CAIXA CASTELLÓ





# VIVIR LA NATURALEZA

DESCUBRIR PAISAJES

Visitar  
CASTELLÓN

## LIVE THE NATURE

DISCOVER LANDSCAPES



## LOS INCREÍBLES PARQUES NATURALES DE LA PROVINCIA DE CASTELLÓN:

Recuerda que la naturaleza es frágil, por lo que nuestro paso por parajes y paisajes debe realizarse con el mayor cuidado posible para, de esta forma, preservar los valiosos ecosistemas y transmitirlos a las futuras generaciones.

Ocho parques naturales, veinte parajes naturales, un monumento natural, un paisaje protegido, numerosas microrreservas y espacios naturales de interés conforman en las tierras de la provincia de Castellón un universo de lugares y paisajes singulares para descubrir la naturaleza en todo su esplendor.

En la web: [www.turismodecastellon.com](http://www.turismodecastellon.com) podemos encontrar información de los parques y parajes naturales de la provincia de Castellón.

## THE INCREDIBLE NATURAL PARKS OF CASTELLÓN:

Remember that nature is fragile, so our presence in these areas should be as careful as possible to preserve valuable ecosystems for future generations.

Eight natural parks, twenty natural sites, one natural monument, one protected landscape, numerous micro-reserves, and natural areas of interest create a universe of unique places and landscapes in Castellón to discover nature in all its splendor.

For more information on the parks and natural sites in the province of Castellón, visit [[www.turismodecastellon.com](http://www.turismodecastellon.com)](<http://www.turismodecastellon.com>).



## PARQUE NATURAL DEL Penyagolosa

Situado entre la comarca de l'Alcalatén y el Alto Mijares, lo domina el pico que le da nombre al parque natural y que, con 1.814 m, es la cima más alta de la Comunidad Valenciana. La ruta entre el santuario medieval de Sant Joan de Penyagolosa y la cima, es imprescindible para todos los amantes de la naturaleza y el senderismo.

Dominan los bosques de pino carrasco, carrascas, quejigos y pino negral, al ascender de altitud, se desarrolla en estas zonas de mayor cota y con un clima más continental la sabina albar y el melojo. Podremos ver grandes rapaces (águila real, águila perdicera, halcón peregrino, etc) y mamíferos como el gato montés, la cabra montés, la jineta y el tejón.

Located between the l'Alcalatén and Alto Mijares regions, the park is dominated by the peak that gives it its name. At 1,814 meters, it is the highest summit in the Valencian Community. The route between the medieval sanctuary of Sant Joan de Penyagolosa and the summit is a must for nature and hiking lovers.

Pine forests, holm oaks, and Portuguese oaks dominate, and as you ascend, juniper and melojo oak appear in the higher, more continental climate zones. You can spot large birds of prey (golden eagle, Bonelli's eagle, peregrine falcon) and mammals like the wildcat, Spanish ibex, genet, and badger.



## PARQUE NATURAL

# Prat de Cabanes Torreblanca

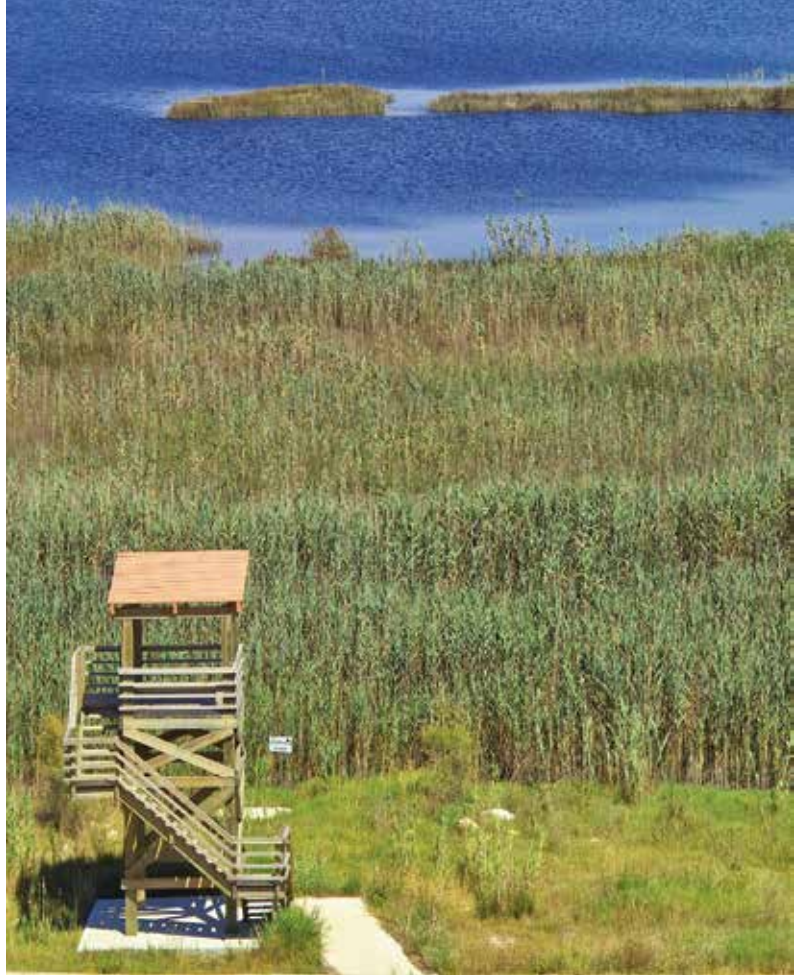
Prado pantanoso en estado de colmatación que debido a las explotaciones de extracción de turba se pueden observar pequeñas lagunas de aguas libres.

Observaremos diferentes ecosistemas que van variando en función del gradiente de salinidad, mostrando cómo la naturaleza se adapta al entorno.

El espacio es también zona de nidificación y paso de aves, disponiendo de zonas habilitadas para su observación.

A marshland in a state of colmatation, where peat extraction has created small free-water lagoons. Various ecosystems change based on the salinity gradient, showcasing nature's adaptability.

The area is also a nesting and passage zone for birds, with designated observation areas.



## PARQUE NATURAL

# Sierra de Espadán

A caballo entre las comarcas de la Plana Baixa, Alto Mijares y Alto Palancia, es el parque de mayor superficie.

Destacan sus bosques de alcornoques, sus poblaciones de marcado carácter árabe y sus castillos y fortalezas, testigos mudos del paso del tiempo; las neveras o pozos de nieve, tan preciadas siglos atrás; sus cimas, con unas panorámicas privilegiadas y dispone de áreas recreativas.

Straddling the Plana Baixa, Alto Mijares, and Alto Palancia regions, this is the largest park in the area.

Its cork oak forests, Arab-influenced villages, castles, snow wells, scenic peaks, and recreational areas make it a rich and diverse landscape.





## PARQUE NATURAL

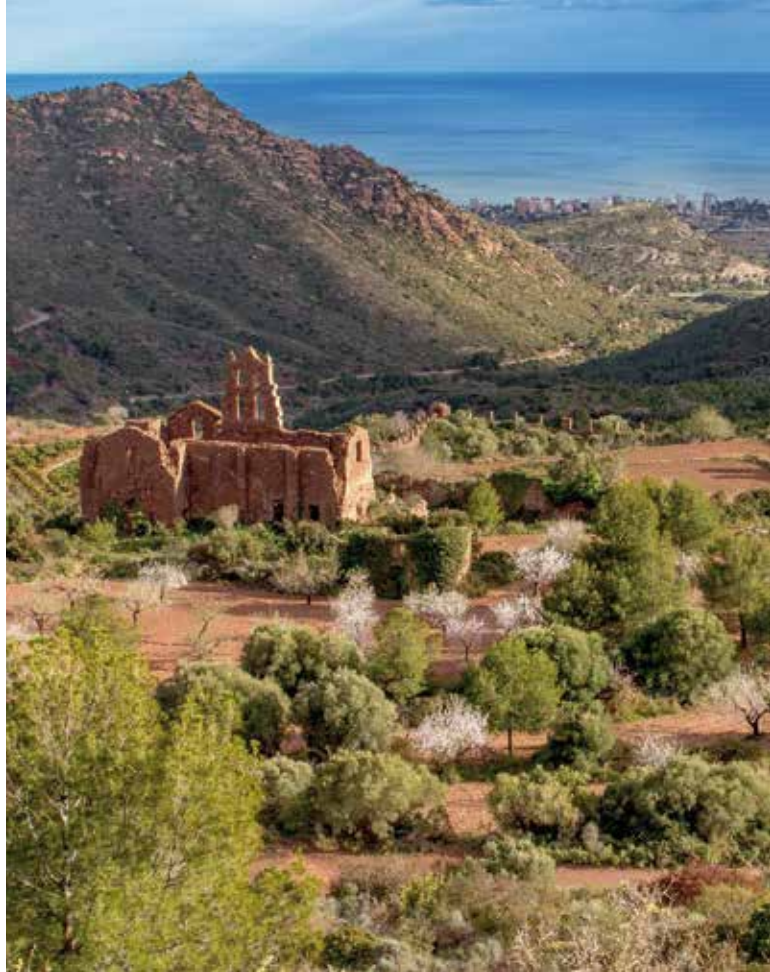
# Desert de Les Palmes

Formado por la sierra del Desert, de Les Santes y les Agulles de Santa Agueda, en la comarca de la Plana Alta. Encontraremos el nuevo monasterio de la Orden de los Carmelitas y también se pueden visitar los vestigios del antiguo del siglo XVII y principio del XVIII.

Los parajes del Castillo de Miravet, Castillo de Montornés o Ermita de les Santes, son lugares donde vivir momentos rodeados de naturaleza, contemplando paisajes únicos.

Formed by the Desert, Les Santes, and Les Agulles de Santa Agueda mountains in the Plana Alta region. Visitors can see the new Carmelite monastery and the remnants of the old one from the 17th and early 18th centuries.

The sites of Miravet Castle, Montornés Castle, and Les Santes Hermitage offer moments surrounded by nature, with unique landscapes.



52

53

## PARQUE NATURAL

# Sierra de Irta y Reserva Natural Marina de Irta



De naturaleza forestal pero de ámbito litoral situado en la comarca del Baix Maestrat. En él destacan los acantilados bajos y medios sobresaliendo de estos últimos la torre Badum y dos castillos en Alcalà de Xivert y Santa Magdalena de Pulpis fortalezas de origen árabe y que más tarde pasaron a manos de la Orden del Temple y la Orden de Montesa.

La reserva marina destaca por su pradera de posidonia muy bien conservada. Un lugar espléndido para practicar el esnórquel o el buceo.

A coastal forest located in the Baix Maestrat region. Notable features include the low and medium cliffs, the Badum Tower, and two castles in Alcalà de Xivert and Santa Magdalena de Pulpis, which have Arab origins and later belonged to the Templar and Montesa orders.

The marine reserve is known for its well-preserved Posidonia meadow, making it a splendid place for snorkeling and diving.



## PARQUE NATURAL Serra Calderona

Este es el parque natural situado más al sur de la provincia de Castellón, su territorio ocupa términos municipales de la provincia de Valencia y parte de los municipios castellonenses de Altura y Segorbe.

Señalar que la Vía Verde de Ojos Negros es otro aliciente en el parque, así como todos los recursos históricos que atesoran los municipios de Altura (Cartuja de Vall de Crist, Santuario de la Cueva Santa) y Segorbe (Catedral, museos, murallas, etc.)

The southernmost natural park in the province of Castellón, its territory spans parts of the Valencia province and the Castellón municipalities of Altura and Segorbe.

The Ojos Negros Greenway is another attraction within the park, along with the historical resources of Altura (Carthusian monastery of Vall de Crist, Sanctuary of the Holy Cave) and Segorbe (Cathedral, museums, walls, etc.).

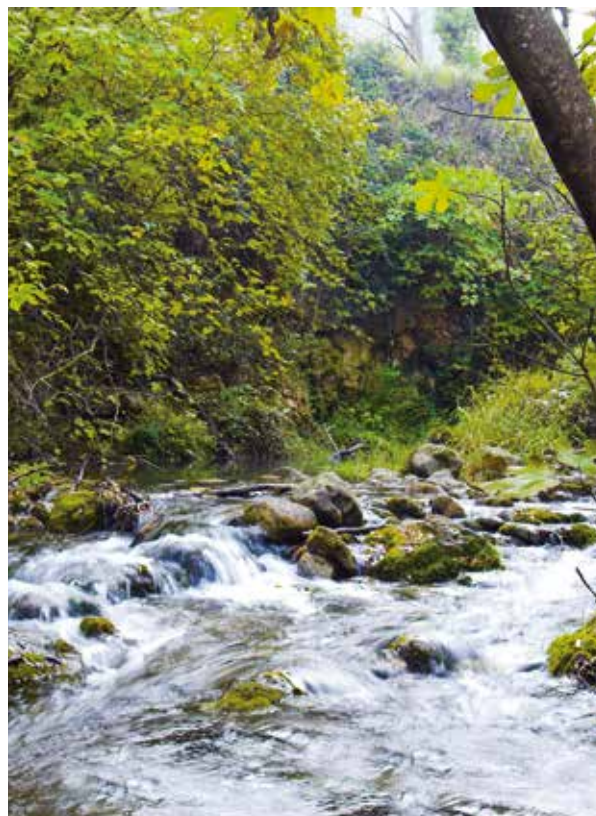
## PARQUE NATURAL Tinença de Benifassà

En el abrupto relieve de este macizo, encontramos numerosos los senderos: el del embalse de Uldecona, el que nos lleva al Portell de l'Infern y al Salt de Robert o la ruta de los bosques del Mas de Boix, son solo algunos.

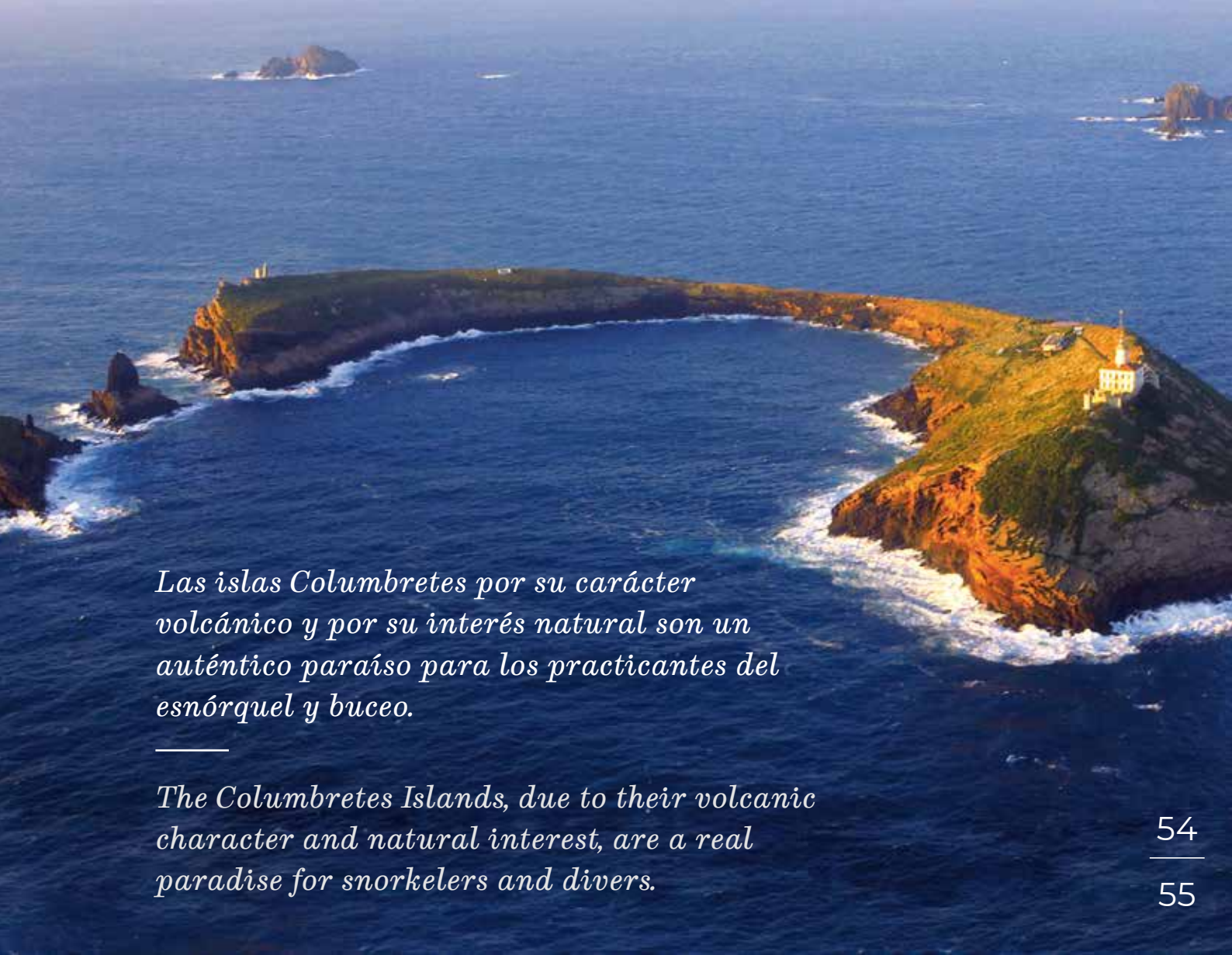
La zona también alberga a la población de cabra montés más importante de la Comunidad Valenciana y uno de sus monasterios más antiguos, el de Santa María de Benifassà.

In the rugged terrain of this massif, numerous trails can be found, such as the Uldecona reservoir trail, the Portell de l'Infern and Salt de Robert route, and the Mas de Boix forest route.

The area also boasts the most important Spanish ibex population in the Valencian Community and one of its oldest monasteries, Santa María de Benifassà.







*Las islas Columbretes por su carácter volcánico y por su interés natural son un auténtico paraíso para los practicantes del esnórquel y buceo.*

---

*The Columbretes Islands, due to their volcanic character and natural interest, are a real paradise for snorkelers and divers.*

54

55

## PARQUE NATURAL

# Las Islas Columbretes

Cerca de las costas de Castellón, a 28 millas del Cabo de Oropesa y a unas 30 millas marinas del Grau de Castelló de la Plana emerge un pequeño archipiélago de origen volcánico a medio camino hacia las Baleares.

Alberga varias especies animales y vegetales escasas en el resto del Mediterráneo como la gaviota de Audouin, el halcón de Eleonora o la escasísima *Reseda hookeri*, y un número considerable de especies únicas en el mundo como la lagartija de Columbretes o la alfalfa arbórea.

La Reserva Marina de las Islas Columbretes, forma parte de la Red de Reservas Marinas de España y por su interés natural son un auténtico paraíso para los practicantes del esnórquel y buceo.

Near the coast of Castellón, 28 miles from Cape Oropesa and about 30 nautical miles from Grau de Castelló de la Plana, lies a small volcanic archipelago halfway to the Balearic Islands.

Home to rare Mediterranean species such as Audouin's gull, Eleonora's falcon, and the very rare *Reseda hookeri*, it also hosts unique species like the Columbretes lizard and the tree alfalfa.

The marine reserve, part of Spain's network of marine reserves, is a true paradise for snorkeling and diving enthusiasts due to its natural interest.





# Si quieres coger el toro por los cuernos...

*Si te gusta las tradiciones taurinas, Castellón es tu destino*

## FIRA D'ONDA

A los festejos taurinos de Onda se les llegó a denominar, la Maestranza del toro de calle. La afición es tal, que son miles de aficionados los que en Octubre disfrutan de entradas, exhibiciones y toros embolados en un recorrido perimetrado por cerca de 200 cadafales en el centro de la ciudad. Al más puro estilo sanferminero, el sábado 26 de octubre se celebrará el primer encierro con toros de Torrestrella que dará inicio a los actos taurinos. A lo largo de toda la semana se exhibirán casi 40 toros bravos de la mejores ganaderías de España.

## ENTRADA DE TOROS Y CABALLOS DE SEGORBE

Del 9 al 15 de septiembre, la capital del Alto Palancia se convierte en el escenario de uno de los festejos taurinos más adictivos de toda España. De lunes a domingo, a las dos de la tarde, desde la calle Argen, seis toros bravos inician su recorrido. En la plaza Mesones, un grupo de expertos jinetes cuya única herramienta es una vara, recoge los astados, los rodea y los conducen hasta la plaza de toros. 500 metros de carrera en menos de dos minutos entre miles de personas que, sin barrera, abren camino a toros y caballos, solo protegidos por la destreza de los caballistas.





## LES PENYES EN FESTES DE LA VALL D'UXÒ

La juventud de la Vall d'Uxò tomó la iniciativa de organizar en verano unos festejos para el disfrute de las más de 50 peñas del municipio. Del 3 al 11 de agosto, la plaza del Mercado se convertirá en un mosaico multicolor con las blusas personalizadas de cada peña a la espera de los actos taurinos. Los encierros matutinos abren la agenda a diario para dar paso al XXXVII Concurso Nacional de Ganaderías, por las tardes.

## BOUS A LA MAR DE BENICÀRLO

En Agosto, dentro de las Fiestas Patronales en honor a San Bartolomé, Santos Senén y Abdón y Santa María del Mar de Benicarló, uno de los actos más multitudinarios y atractivos para los aficionados taurinos son "el bous a la mar" (toros del mar). Las vaquillas se exhiben en una explanada rodeada por cadafales por todos los lados, excepto por uno que el límite es el dique del puerto. Con lo cual, uno de los atractivos es tentar a los animales para que salten al mar. Una vez en el agua, los animales son guiados en barca hasta la salida a tierra.





## *Legendary Dragons and Sea Monsters Soaring Over Castellón*



## *Dragones legendarios y monstruos marinos sucando el cielo de Castellón*

Las más increíbles bestias fantásticas se dan cita durante dos días en las playas de Castellón en el mes de junio. Convertidas en cometas de gigantescas dimensiones, los animales más extraordinarios sobrevuelan los arenales del Gurugú, el Pinar y el Serrada. Así es el Festival del Viento que ha llegado por primera vez a Castellón.

Mirar el cielo sobre el Mediterráneo y contemplar el azul más vibrante de estas latitudes, es un placer en sí mismo, pero hacerlo para ser testigos de una inusual danza de globos, cometas y otros artilugios voladores, se convierte en un espectáculo único.

El festival del viento está pensado para que los más pequeños puedan aprender a fabricar y volar sus propias cometas, compartiendo el cielo con otras que pueden llegar a los 50 metros de largo. Pero también es un evento especialmente dedicado a los descubridores más valientes, aquellos que no dudan en subirse a un globo aerostático y contemplar las increíbles vistas del atardecer sobre un enorme y colorido jardín del viento que conforman las decenas de cometas sobre el mar.







# FESTIVAL DEL VIENTO

## WIND FESTIVAL

The most incredible fantastical beasts gather for two days on the beaches of Castellón in June. Transformed into giant kites, these extraordinary animals soar over the sands of Gurugú, Pinar, and Serrada. This is the Wind Festival, which has come to Castellón for the first time.

Gazing at the sky over the Mediterranean and witnessing the most vibrant blue of these latitudes is a pleasure in itself. But doing so to see an unusual dance of balloons, kites, and other flying contraptions turns into a unique spectacle.

The Wind Festival is designed for the little ones to learn how to make and fly their own kites, sharing the sky with others that can reach up to 50 meters in length. But it is also an event especially dedicated to the bravest adventurers, those who do not hesitate to board a hot air balloon and contemplate the incredible sunset views over a huge and colorful wind garden formed by dozens of kites over the sea.

58

59

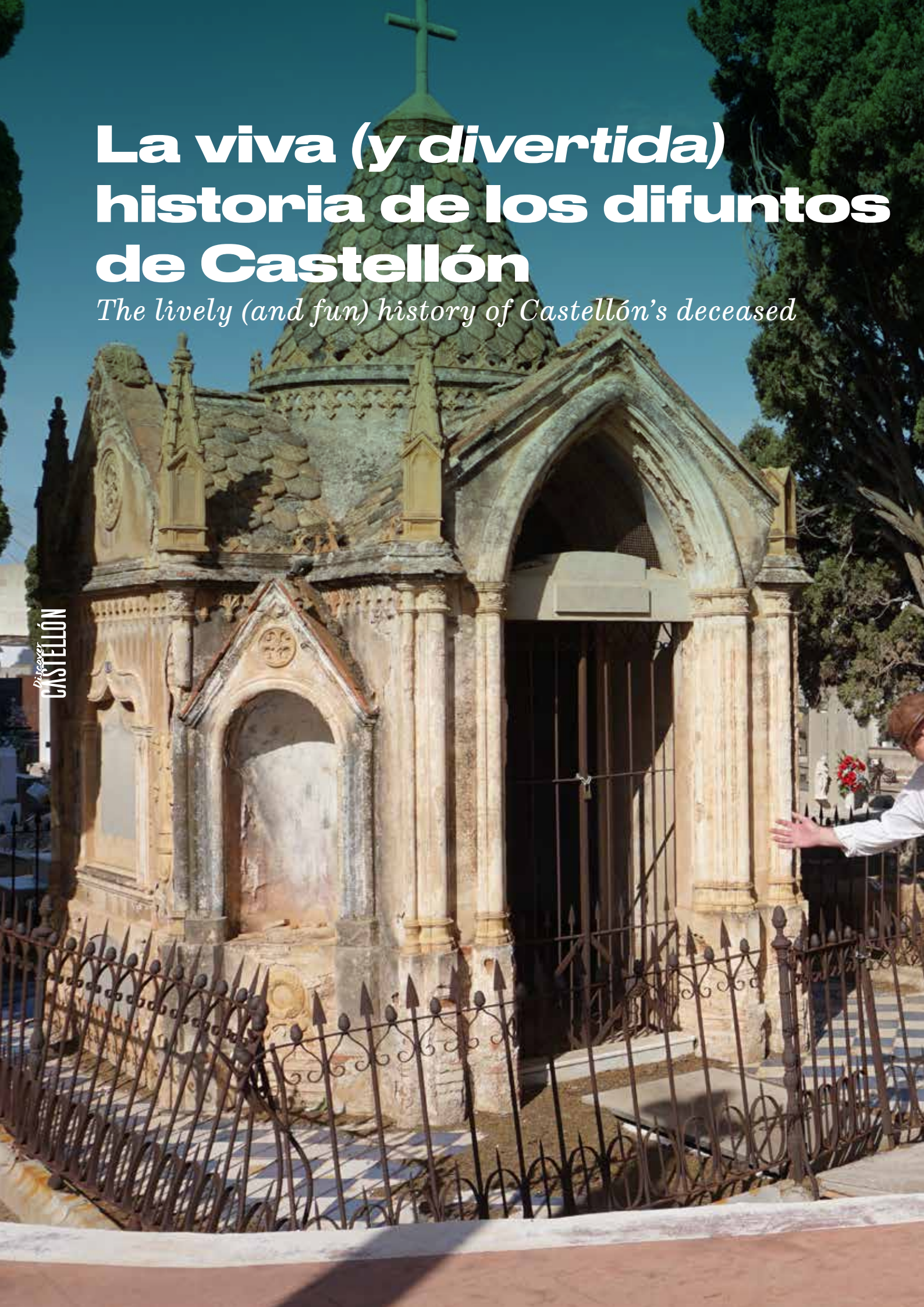




# La viva (y divertida) historia de los difuntos de Castellón

*The lively (and fun) history of Castellón's deceased*

Discover  
CASTELLÓN





*A lo largo del año, la asociación “Viure la mort”, programa visitas de diferente cariz y tematizadas, donde se pueden conocer los artistas que yacen en el camposanto o la más macabra, la que relata los crímenes más famosos de Castellón y que quedan también plasmados en el último libro de Queta Ródenas “Cartografía del crimen”.*

---

*Throughout the year, the association “Viure la mort”, organizes various themed visits. These tours allow visitors to learn about the artists who rest in the cemetery or, for the more macabre, those that recount Castellón's most famous crimes, which are also depicted in Queta Ródenas' latest book, "Cartography of Crime."*





A primero de mayo de 1861, el nuevo cementerio de Castellón estaba listo para acoger el primer enterramiento. La ciudad había crecido más rápido de lo esperado y Castellón necesitaba trasladar el camposanto del Calvario a un nuevo recinto. Sin embargo, el alcalde de la época, D. Jaime Bellver, tenía la pretensión de que el primer difunto debía cumplir unos exigentes requisitos: ser pobre de necesidad y ser una persona virtuosa. Los moribundos del momento no alcanzaban los requerimientos, hasta que llegó la noticia de que una viuda, muy pobre y muy honrada estaba en sus últimas horas. Dña. Antonia Llop era la candidata ideal, pero, para desesperación del munícipe, no subió a los cielos hasta el 12 de mayo; día en el que, por fin, se pudo inaugurar el Cementerio de San José.

On May 1, 1861, Castellón's new cemetery was ready to host its first burial. The city had grown faster than expected, necessitating the relocation of the Calvary cemetery to a new site. However, the mayor at the time, D. Jaime Bellver, insisted that the first deceased must meet specific criteria: they had to be extremely poor and a virtuous person. The dying candidates of the time did not meet these requirements until the news arrived that a very poor and honorable widow was in her final hours. Doña Antonia Llop was the ideal candidate, but to the mayor's frustration, she did not pass away until May 12, the day when the San José Cemetery was finally inaugurated.







62



63



*“L’hort del Mut”. Este es el nombre con que popularmente se conocía al cementerio. Podría parecer una broma, ya que su traducción al castellano sería: el huerto del mudo, pero no lo era. Las casualidades jugaron aquí su baza, ya que los terrenos donde se construyó el cementerio pertenecieron a Pepe Mut. Un apellido que reflejaba fielmente que, los que allí llegaban, ya no volverían a tener voz.*

Está chocante historia es una de las tantas que los espectadores más curiosos pueden conocer en las visitas teatralizadas que se ofrecen en el cementerio de San José por la Asociación “Viure la mort” (Vivir la muerte). El nombre del colectivo lo clarifica todo, su objetivo es dar a conocer la vida y milagros de aquellos que moran en el camposanto castellonense.

Al frente de esta iniciativa y de las visitas guiadas y teatralizadas, se encuentra Queta Ródenas, escritora local que ha dedicado los últimos años a devanar las historias casi perdidas de nuestros muertos más ilustres ( y también de los menos recomendables).

En las visitas teatralizadas, participan más de una treintena de actores amateur que no duda en dar vida a quienes formaron parte de la historia de la ciudad. Un Francisco Tárrega, célebre guitarrista que falleció pobre en Barcelona y cuyos restos trasladó el ayuntamiento al cementerio castellonense. Pero, en la representación, no solo se contará esto, sino también algunas intimidades más de la familia, como que las malas lenguas decían que la paternidad de su hija pertenecía más bien a su hermano.

Así, entre chanzas, chismorreos verificados y anécdotas de otros tiempos, conoceremos a personajes reales variopintos y divertidos como la archifamosa folclórica Lola Cabello que tuvo la desgracia de morir en la capital de la plana tras una actuación. Sus restos descansa en paz aquí, más recordados por su amante que por su marido.

Alcaldes, arquitectos, ingenieros, viceconsules, librepensadores, militares matemáticos, maestras, hijos predilectos y un sinfín de personajes que sacan sonrisas a los visitantes, porque, como ellos mismos dicen: “las historias de este cementerio son un ‘Sálvame’ funerario”.

*L’hort del Mut”. This is the popular name for the cemetery. It might seem like a joke since its translation to Spanish would be “the mute’s garden,” but it wasn’t. Coincidence played a role here, as the land where the cemetery was built once belonged to Pepe Mut. A surname that accurately reflected that those who arrived there would no longer have a voice.*

This striking story is one of the many that curious spectators can learn about during the theatrical visits offered at San José Cemetery by the “Viure la Mort” (Living Death) Association. The name of the group clarifies their goal: to share the life and miracles of those who rest in the Castellón cemetery.



Leading this initiative and the guided and theatrical tours is Queta Ródenas, a local writer who has dedicated the past few years to uncovering the nearly forgotten stories of Castellón’s most illustrious (and also the less commendable) deceased.

Over thirty amateur actors participate in these theatrical visits, eagerly bringing to life those who were part of the city’s history. For instance, there is Francisco Tárrega, the famous guitarist who died poor in Barcelona and whose remains were transferred to the Castellón cemetery by the city council. However, in the performance, not only is this story told, but also some family secrets, such as the rumor that his daughter’s paternity was attributed more to his brother.

Thus, amid jokes, verified gossip, and anecdotes from bygone days, visitors will meet various and amusing real characters, like the well-known folk singer Lola Cabello, who tragically died in the capital of La Plana after a performance. Her remains rest here, remembered more by her lover than by her husband.

Mayors, architects, engineers, vice consuls, freethinkers, mathematicians, teachers, favorite sons, and a myriad of characters bring smiles to visitors’ faces because, as they say themselves: “The stories of this cemetery are a ‘funeral Sálvame’.”





*TODO EN RENTING*



[iberianbrokers.es](http://iberianbrokers.es)

Puedes seguirnos en   



Discover  
CASTELLÓN





# LOCOS POR LA MONTAÑA

A las 7:30 de la mañana del 16 de noviembre, en las calles de Esilda, en el corazón de la Sierra de Espadan, mil corredores están llamados a tocar el cielo. La Marató dels Dements (la maratón de los dementes) es una de las carreras por montaña más exigentes y duras España.

Con un trazado de 42 kilómetros con 3.808 metros de desnivel positivo, solo es apto para corredores expertos y curtidos en la más dura montaña. Únicamente el increíble paisaje de las montañas del Parque Natural del Espadán, otorgan dulzura a esta prueba rompepiernas.



66

67

# CRAZY FOR THE MOUNTAINS

At 7:30 in the morning on November 16, in the streets of Esilda, in the heart of the Sierra de Espadan, a thousand runners are called to touch the sky. The Marató dels Dements (the Marathon of the Insane) is one of the most demanding and toughest mountain races in Spain.

With a 42-kilometer course and 3,800 meters of positive elevation gain, it is only suitable for experienced and hardened mountain runners. Only the incredible scenery of the Espadán Natural Park mountains adds a touch of sweetness to this leg-breaking race.





La Costera (713 m), Tarraguán (790 m), el Puntal de l'Aljub (923 m), Batalla/Benial (931m), la Peña Pastor (1000m), el Pico de Espadán (1049 m), Cerro Gordo (938 m), L'Ereta (899 m), El Carrascal (800 m) y la Peña Blanca (948 m), son las cimas que recorre esta carrera en ascenso que exige la trepada en algunos tramos. Pero no es esa la única complejidad. En contrapartida, las bajadas son escalofrantes y, de rozar el cielo, casi a los 1000 metros, hay que descender a los 300 metros de su inicio y meta, con barrancos infernales tras cada pico.

Lo mejor del Marató dels Dements, sin embargo, es todo lo que conlleva la aventura. Encontrarse en una de las zonas rurales más recónditas de Castellón, envuelto por el halo de montañas totémicas de rodeno rojizo y densas arboledas de pino y alcornoques. Una organización milimetrada y profesional que cuida de los participantes tanto como del entorno ya que el recorrido se protege en ciertas zonas catalogadas como reserva biológica. Además, esta carrera es la excusa perfecta para adentrarte en los pequeños pueblos de la Sierra de Espadán, conocer sus secretos, su cultura hasta fundirte con el paisaje.

En definitiva, un reto deportivo al límite que debes probar para sentir que no estás loco y que la vida merece la pena.

La Costera (713 m), Tarraguán (790 m), Puntal de l'Aljub (923 m), Batalla/Benial (931m), Peña Pastor (1000m), Pico de Espadán (1049 m), Cerro Gordo (938 m), L'Ereta (899 m), El Carrascal (800 m), and Peña Blanca (948 m) are the peaks this ascent race covers, requiring climbing in some sections. But that's not the only challenge. In contrast, the descents are terrifying, and from touching the sky at nearly 1000 meters, participants must descend to the 300 meters of the start and finish, with hellish ravines after each peak.

The best part of the Marató dels Dements, however, is everything that comes with the adventure. Being in one of the most remote rural areas of Castellón, surrounded by the aura of totemic red sandstone mountains and dense pine and cork oak forests. A meticulously organized and professional event that cares for both participants and the environment, as the route is protected in some areas classified as a biological reserve. Moreover, this race is the perfect excuse to explore the small villages of the Sierra de Espadán, discover their secrets, their culture, and blend into the landscape.

In short, a borderline sports challenge that you must try to feel that you're not crazy and that life is worth it.





68

69

*Esta competición se ha ganado su fama a golpe de músculo y eso le ha valido convertirse en este 2024 en la última prueba del circuito Skyrunner® World Series.*

*This competition has earned its reputation through sheer muscle power, and this has made it the final race of the Skyrunner® World Series circuit in 2024.*



# AGENDA

## DEPORTIVA

Discover  
CASTELLÓN

20 JUL

10K NOCTURNO TORREBLANCA > TORREBLANCA

20 — 21 JUL

MEDITERRANEAN BEACH VOLLEY  
TOUR 2024 > BENICÀSSIM

20 — 21 JUL

TRAVESÍA PEÑÍSCOLA - BENICARLÓ

21 JUL

X VOLTA A L'OMBRÍA D'ARTANA > ARTANA

27 JUL

XXXVIII TRAVESSIA PLAYAS DE OROPESA

28 JUL

X INFINITRI SPRINT TRIATHLON > VILA-REAL

3 AG

VIII NIGHTRUN

3 AG

CURSA DE VISTABELLA > VISTABELLA

3 AG

VIII TRAVESÍA ROTOTOM 2024 > BENICÀSSIM

11 AG

XIII TRAVESÍA A NADO PLAYA DE CASABLANCA  
> TORREBLANCA

15 AG

TRAVESÍA BANDERES BLAVES > MONCOFA

17 — 18 AG

MEDITERRANEAN BEACH VOLLEY  
TOUR 2024 > TORREBLANCA

24 AG

XIV MARXA A PEU SERRA D'IRTA > ALCALÀ DE XIVERT

1 SEP

I TRAVESÍA EUROSOL > BENICÀSSIM

1 — 5 SEP

CAMPEONATO DEL MUNDO INLAND CASTING > CASTELLÓN

21 SEP

UNBROKEN RACE > OROPESA DEL MAR

23 SEP

UNBROKEN RACE > ALCORA

22 SEP

XXI VOLTA AL CLOT > BURRIANA

26 SEP

5K Y 10K EL CORTE INGLÉS > CASTELLÓN

6 OCT

CHALLENGE BTT MARATÓN > ATZENETA

6 OCT

II INFINITRI 226 TRIATHLON PEÑÍSCOLA

14 — 20 OCT

TORNEO INTERNACIONAL TENIS MASCULINO

20 OCT

CHALLENGE BTT MARATÓN > ALCORA

26 OCT

V CURSA MUNTANYA BENLLOCH > BENLLOCH

03 NOV

CHALLENGE BTT MARATÓN > BORRIOL

16 — 17 NOV

MARATÓN DELS DEMENTS D'AÍN > ESLIDA/AÍN

26 DIC

XV SAN SILVESTRE NULES > NULES

26 DIC

XV SAN SILVESTRE VILA-REAL > VILA-REAL

31 DIC

SAN SILVESTRE > CASTELLÓN







## SPORTS SCHEDULE



70  
71





# LITERATURA

*Made in Castellón*



## PECES ABISALES

Rosa Ribas

Editorial Tusquets

¿Cómo contar los momentos que iluminaron nuestra infancia, o los que nos acomplexaron en nuestra adolescencia? En este libro la autora de Vistabella narra, con sutil destreza cómo, las vivencias en cada una de las etapas de la vida nos marca y se convierten en nuestras memorias.

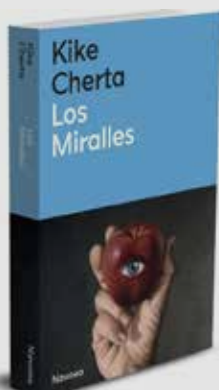
## NATURALEZA MUERTA

Emilio Bueso

Editorial B

Los amantes del terror no pueden perderse esta nueva y adictiva obra del castellonense Emilio Bueso.

Tras su divorcio, Claudia decide huir de la gran ciudad y refugiarse en una alquería medio en ruinas donde alejarse de sus adicciones medicamentosas. Allí poco a poco irá encontrando la paz en medio de la soledad, al tiempo que descubrirá que aquellas marismas pueden esconder un secreto aterrador.



## LOS MIRALLES

Kike Cherta

Editorial Navona

Los Miralles, una atípica familia valenciana, están convencidos de que el manzano que crece en el patio de su alquería es el mismísimo Árbol del Bien y del Mal, del que comieron Adán y Eva embaucados por la serpiente. Así, desde hace generaciones, tienen una única misión: vigilarlo noche y día para que nadie vuelva a probar jamás el fruto prohibido. El vinarocense Kike Cherta ha conseguido dar a su novela un punto medio ideal entre trascendencia y humor que convierte en imprescindible su lectura.

## PROHIBIDA EN NORMANDÍA

Rosario Raro

Editorial Planeta

La reportera Martha Gellhorn colabora con The Ghost Army, un ejército fantasma creado en Hollywood para engañar a los nazis. Ella y su marido, el famoso Ernest Hemingway, inventan las vidas de soldados que no existen. Pero Martha aspira a mucho más; quiere cruzar el Atlántico y relatar de primera mano la etapa definitiva de la guerra. Para conseguirlo tendrá que rebelarse contra el rol que quieren asignarle como mera sombra en la vida de su marido y, además, desafiar una prohibición del alto mando militar. Una nueva y emocionante novela en la que, la segorbina Rosario Raro, devuelve el protagonismo a la única mujer que estuvo en Normandía el día D.







# HAY RISAS MAÑANERAS QUE PUEDEN CAMBIAR TODO TU DÍA

ESCUCHA  
**¡Buenos días,  
Javi y Mar!**

De lunes a viernes, de 6:00 a 11:00 h  
Sábados, de 6:00 a 10:00 h

En **91.7 FM** y en **CADENA100.es**

Javi Nieves

Mar Amate



Descarga la APP



Aquí  
*Mediterráneo*  
significa:



ACTITUD  
*MEDITERRÁNEA*

Perderse  
para  
*encontrarse*



Descubre el sentido más genuino  
del Mediterráneo.



[turismodecastellon.com](http://turismodecastellon.com)

